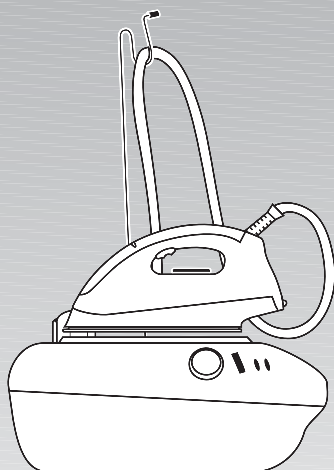
# SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Instruction for Use
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Kullanma talimatı
Istruzioni per l'uso
Instruções de Serviço
Οδηγίες χρήσεως
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Instrukcja obsługi
Инструкция
по эксплуатации
Інструкція з використання
Használati utasítás
تعليمات الاستخدام
Instrucţiuni de folosire

de
en
fr
es
nl
tr
it
pl
el
da
no
sv
fi
pl
ru
uk
hu
ar
ro



TS 14...

# Garantiebedingungen

## Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

## Siemens Family Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)
Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**:
**Tel.: 01805 54 74 36*** oder unter
**family-line@bshg.com**
*) 0,14 EUR/Min. aus dem Festnetz der T-Com, Mobil ggfs. abweichend. Nur für Deutschland gültig!

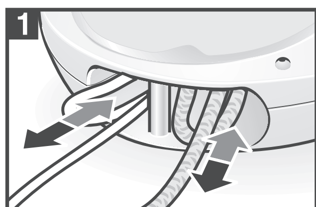
1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
   Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
   Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
   Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.
   Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
   Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

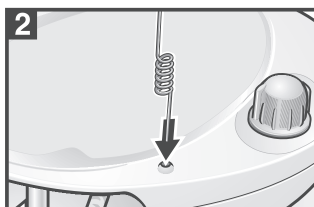
Diese Garantiebedingungen gelten für Deutschland.

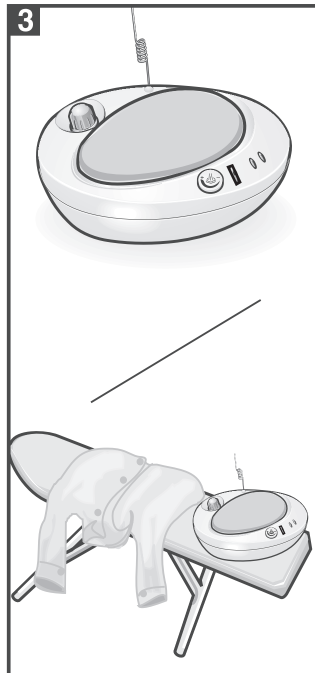
Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

**Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:**
Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

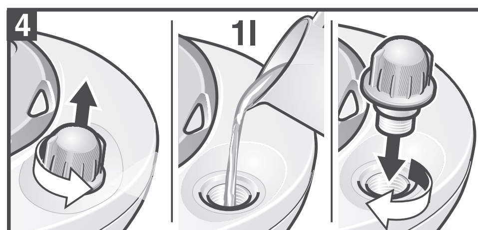
**Siemens-Electrogeräte GmbH**
**Carl-Wery-Str. 34 / 81739 München // Germany**

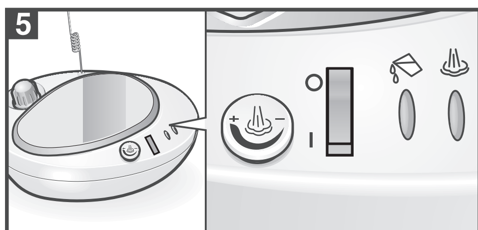

1

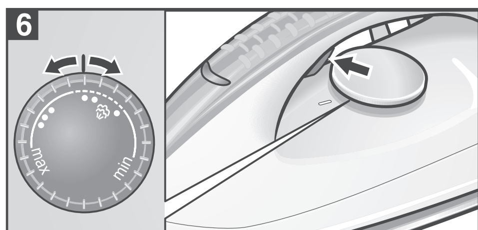

2

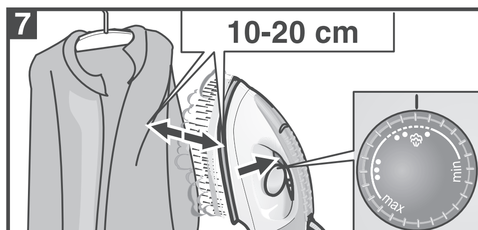

3




4
1l


5
O
I


6
max
min


7
10-20 cm
min
max

Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.
Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ *Gefahr durch Stromschlag oder Feuer!*
Anschlusswerte für die Benutzung dieses Geräts müssen mit den Informationen auf dem Typenschild übereinstimmen.
Das Gerät niemals an die Stromversorgung anschließen, wenn Netzkabel oder Gerät sichtbare Beschädigungen aufweisen.
Das Gerät muss mit einer geerdeten Steckdose verbunden werden. Falls es unbedingt nötig ist, ein Verlängerungskabel zu benutzen, stellen Sie sicher, dass es für 10A oder mehr ausgelegt ist und über eine Steckdose mit Erdungsanschluss verfügt.
Gerät an einem für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.
Das Gerät sollte nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder mentalen Kapazitäten benutzt werden. Gleiches gilt für Personen mit fehlender Erfahrung oder Kenntnis, außer unter Aufsicht oder Anleitung.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um das Spielen mit dem Gerät zu verhindern.
Das Gerät auf einer stabilen Unterlage benutzen und abstellen.
Beim Abstellen in einer Halterung (z. B. Bügelbrett) sichergehen, dass diese(s) auf einer stabilen Fläche steht.
Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Beschädigungen aufweist bzw. Wasser austritt.
Vor der weiteren Verwendung muss das Gerät von einem autorisierten Kundendienst geprüft werden.
Netzstecker ziehen, bevor Sie das Gerät mit Wasser füllen oder noch vorhandenes Wasser nach dem Gebrauch ausgießen.
Das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen.
Das Gerät niemals unter den Wasserhahn halten, um es mit Wasser zu füllen.
Das Gerät keinen Witterungsbedingungen aussetzen (Regen, Sonne, Frost, etc.).
Den Netzstecker nicht am Netzkabel aus der Steckdose ziehen.
Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
Um gefährliche Situationen zu vermeiden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z.B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
Das Bügeleisen von der Stromversorgung trennen, wenn Sie sich vom Gerät entfernen müssen.
**Achtung:** Der Dampfverbindungsschlauch, der Boiler und insbesondere das Bügeleisen werden bei Benutzung sehr heiß!!

## Wichtige Warnhinweise

Das Netzkabel und der Dampfverbindungsschlauch dürfen nicht mit der heißen Bügelsohle in Berührung kommen.
Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.
Keine Entkalker verwenden (außer auf Empfehlung von Siemens), diese können das Gerät beschädigen.
Keine Scheuermittel zur Reinigung der Bügelsohle oder anderer Teile des Geräts verwenden.
Damit die Bügelsohle glatt bleibt, sollte sie nicht in Berührung mit Metallgegenständen kommen.
Verwenden Sie zum Reinigen der Bügelsohle weder Scheuerschwämme noch Chemikalien.
Bei der erstmaligen Benutzung des Gerätes kann es vorkommen, dass es zu einer geringfügigen Geruchs- und Rauchbildung kommen kann. Das ist unbedenklich und wird schnell aufhören.
Es können kleine Partikel aus den Dampflöchern der Bügelsohle austreten. Nach mehrmaliger Benutzung der Dampffunktion hört dies auf.

## Gebrauch der Dampfstation 1-3

Entfernen Sie alle Etiketten und Schutzfolien von der Bügelsohle.
Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur. Wenn Sie nicht genau wissen, aus welchem Gewebe ein Wäschestück ist, bestimmen Sie die richtige Bügeltemperatur, indem Sie einen bei normalem Gebrauch nicht sichtbaren Teil des Wäschestücks bügeln.
Beginnen Sie beim Bügeln mit den Textilien, welche die niedrigste Bügeltemperatur erfordern, z.B. mit Kunstfasern.
Seide, Wolle oder Kunstfasern: von links bügeln, um glänzende Stellen zu vermeiden.
Sprühfunktion nicht benutzen, damit sich keine Flecken bilden.

## Wasser einfüllen 4

⚠ *Verbrühungsgefahr!*
ℹ *Netzstecker ziehen!*
Schraubverschluss öffnen.
Wasser vorsichtig einfüllen.

Zum einfachen Befüllen des Boilers benutzen Sie den beigelegten Einfüllbecher.
Benutzen Sie nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze jeglicher Art. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. Parfüm, beschädigt das Gerät. Kein Kondenswasser von Trockner, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.
Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen. Verwenden Sie niemals ausschließlich destilliertes Wasser.
Einfüllen von warmem Wasser verkürzt die Wartezeit bei der Dampferzeugung. Füllen Sie nie mehr als 1L Wasser in den Boiler ein. Schraubverschluss fest verschließen.

## Tank nachfüllen


*Verbrühungsgefahr!*
Vorsicht beim Öffnen des Schraubverschlusses, Dampf kann entweichen.
Kontroll-Lampe an der Dampfstation leuchtet. Taste drücken und prüfen, dass kein Dampf mehr erzeugt wird.
Wasser nur in diesem Fall nachfüllen. Geräteschalter auf **O** stellen, Stecker ziehen. Schraubverschluss langsam und vorsichtig öffnen. Verbliebenen Dampf entweichen lassen. Tank füllen.
Schraubverschluss des Tanks fest verschließen.

## Gebrauch 5

Stecker einstecken. Geräteschalter auf I stellen. Das Gerät beginnt Dampf zu erzeugen und ist nach 6 bis 7 Minuten betriebsbereit: Kontroll-Lampe leuchtet.
Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur • beginnen.
Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen und erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weitergebügelt werden.

Wählen Sie die Dampfstufe aus, indem Sie am Dampfregler drehen.
- Dampfstufe „-“ für Temperaturstufe „••“ oder empfindliche Gewebe
- Dampfstufe „+“ für Temperaturstufe „•••“ und „max.“ oder grobe Gewebe

## Trockenbügeln

Um trocken zu bügeln, betätigen Sie die Dampftaste nicht.

## Dampfbügeln 6

Dampffunktion ist nur möglich, wenn der Temperaturregler sich in dem mit Dampfsymbol gekennzeichneten Bereich zwischen “••” und “max” befindet.
Ist die eingestellte Temperatur bei Benutzung der Dampffunktion zu niedrig, kann Wasser aus der Sohle des Bügeleisens austreten. Stellen Sie die gewünschte Dampfmenge mit dem Dampfregler ein.
Drücken Sie die Dampftaste so oft wie erforderlich.
Nur für Modelle mit Korkhandgriff:
Zum Einstellen der Dauer-Dampffunktion drücken Sie bitte den Feststellknopf und schieben ihn zurück, bis er einrastet. Um den Knopf wieder zu lösen, schieben Sie ihn einfach nach vorn.

## Vertikaldampf 7

Temperaturregler auf maximale Temperatur stellen. Bügeleisen senkrecht im Abstand von 10 bis 20 cm führen.
Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!
Den Dampf niemals auf Personen oder Tiere richten!

## Weitere Merkmale –Textilschutzsohle

Die Textilschutzsohle wird benutzt, um empfindliche Kleidungsstücke bei maximaler Temperatur mit Dampffunktion bügeln zu können, ohne dass die hohen Temperaturen diese beschädigen.
Durch die Benutzung der Schutzsohle wird darüber hinaus die Verwendung eines Tuchs überflüssig, um zu vermeiden, dass das Bügeleisen auf dunklen
Stoffen glänzende Flecken hinterlässt.
Es wird empfohlen, zunächst einen kleinen Teil auf der Stoffrückseite zu bügeln, um zu überprüfen, ob die gewünschte Bügelwirkung erzielt wird.
Um die textile Schutzsohle am Bügeleisen zu befestigen, schieben Sie die Spitze des Bügeleisens in die Spitze der Schutzsohle und ziehen Sie die elastische Feder über den hinteren Teil des Bügeleisens, bis die Schutzsohle fest sitzt. Zum Abnehmen der Schutzsohle ziehen Sie an der Gummilasche und nehmen dann das Bügeleisen aus der Sohle.
Die geeignete Textilschutzsohle kann entweder über den Kundendienst oder ein Fachgeschäft bezogen werden:

| Gerätetyp | Kundendienst-Materialnummer | Artikelnummer |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

de

## Verstauen des Geräts

*Lassen Sie das das Gerät vor dem Verstauen vollständig abkühlen!*
Geräteschalter auf **O** stellen, Stecker ziehen. Sollte das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, leeren Sie bitte vor dem Aufbewahren auch den Boiler.

## Reinigung & Pflege


*Verbrühungsgefahr!*
*Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen stets abkühlen!*
Der Boiler ist aus Edelstahl. Aufgrund der Materialeigenschaften setzen sich weniger Ablagerungen ab. Um Ablagerungen zu entfernen, empfehlen wir den Boiler regelmäßig mit sauberem Wasser auszuspülen. Folgen Sie hierbei den Sicherheitsanweisungen des Gerätes, stecken Sie das Gerät aus und lassen Sie es abkühlen.
Die Außenflächen des Bügeleisens und der Basisstation können mit einem feuchten Lappen ohne Verwendung von Scheuer- oder Lösungsmitteln gereinigt werden.

## Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.


**Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.**

**GARANTIEBEDINGUNGEN**
Die Garantiebedingungen für dieses Gerät entsprechen denen des Landes, in dem das Gerät verkauft wurde. Details zu diesen Bedingungen können durch den Händler, bei dem das Gerät gekauft wurde, bezogen werden. Im Fall eines Garantieanspruchs muss die KAUFBELEG vorgelegt werden.
Alle Rechte über technische Änderungen vorbehalten.

**Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.**

en

This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.
Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

## General safety warnings


*Danger of electric shocks or fire!*
This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
Never plug the appliance into the mains supply if the cable or the appliance itself shows visible signs of damage.
This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 10A or more and has a socket with an earth connection.
Keep the appliance out of children's reach. This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capacities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
The appliance must be used and placed on a stable surface.
When placed in a support, make sure that the surface on which the support stands is stable.
The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
Remove the plug form the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
Never immerse the iron in water or any other fluid.
The appliance must never be placed under the tap to fill the water.
Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)
The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
Unplug the appliance form the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
Unplug the iron from the mains supply when you have to leave the iron unattended.
Caution: the steam hose, base station and in particular the iron can get very hot when used!

## Important warnings
Do not allow the power cord or the steam hose to come into contact with the soleplate when it is hot.
Do not use descaling agents (unless they have been advised by Siemens), they can damage the appliance.
Never use abrasive products to clean the soleplate or any other part of the appliance. To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.
Your new appliance may smell and give off some smoke when you use it for the first time. This is normal and will cease after a short while. The iron may also emit some small particles from the steam holes. This will cease after using the steam function several times.

## How to use the appliance 1-3
Remove any label or protective cover from the iron soleplate.
Check the laundry care label for the required ironing temperature. If you do not know what kind or kinds of fabric an article is made of, determine the right ironing temperature by ironing a part that will not be visible when you wear or use the article.
Start ironing the articles that require the lowest ironing temperature, such as those made of synthetic fibres.
Silk, woollen or synthetic materials: iron the reverse side of the fabric to prevent shiny patches. Avoid using the spray function to prevent stains.

## Filling the water tank 4
⚠ *Attention! Risk of burns!*
ℹ *Unplug the steam station from the mains!*
Open the screw plug.
Fill the boiler carefully.
For easy filling of the water tank, this iron is supplied with a filling vessel and a funnel. Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance. Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water. To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2. Never use distilled water exclusively.
Filling with warm water reduces the waiting time for generation of steam. Do not use more than 1L. Close the screw plug tightly.

## Refilling the water tank
⚠ *Attention! Risk of burns!*
Be careful when opening the screw plug, steam may escape.
The pilot lamp ⊠, on the boiler illuminates. Press the steam button to check that no more steam is generated. Only then l the boiler should be refilled.
Set the appliance switch to position **O** and unplug the steam station from the mains.
Open the screw plug carefully and slowly. Allow remaining steam to escape.
Refill the boiler carefully.
Close the screw-cap of the tank firmly.

## Practical use 5
Plug the steam station into the mains. Set the appliance switch to position **I**. The appliance begins to generate steam and after 6 to 7 minutes, when the pilot lamp is on, it will be ready for ironing.
The pilot lamp ♨ switches on while heating up and it switches off as soon as the set temperature is reached.
Once the iron is hot, it can also be used during heating up.
Select the steam setting using the steam regulator dial.
- steam setting "-" for temperature setting "••" or thin fabrics
- steam setting "+" for temperature setting "•••" and "max" or thick fabrics

## Ironing without steam
To iron without steam do not use the steam release button.

## Ironing with steam 6
The steam function is available only when the temperature dial is set to the areas with the steam symbol ♨ between "••" and "max". If a too low temperature has been selected and the steam function is used water may leak from the soleplate
Adjust the steam flow to your desired level with the steam control wheel.
Press the steam release button as often as needed.
For models with cork handle iron:
To get permanent steam press the lock button and slide it backwards until it locks. To switch off the permanent steam, slide the lock button forward.

## Vertical steam 7
Set the temperature dial in the max. position
Operate the iron vertically at a distance of 10 to 20cm
Do not iron clothing while it is being worn! Never direct the steam towards persons or animals!

en

## Additional features – Fabric-protection soleplate cover.

The fabric-protection soleplate cover is used for steam-ironing delicate garments at maximum temperature without damaging them. Use of the soleplate cover also does away with the need for a cloth to prevent shine on dark materials. It is advisable to first iron a small section on the inside of the garment to see if it is suitable. To attach the soleplate cover to the iron, place the tip of the iron into the end of the soleplate cover and pull the elastic strap over the lower rear of the iron until it fits tightly. To release the soleplate cover, pull the elastic strap and remove the iron.
The fabric-protection soleplate cover may be purchased from the customer service or specialist shops:

| Iron type | Material number (customer service) | Item number (specialist shops) |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Storing the appliance

*Always allow the appliance to cool down before storing the appliance!*
Set the appliance switch to position **O** and unplug the steam station from the mains. If the appliance is not used for a longer time, empty the steam boiler.

## Cleaning& maintenance

*Attention! Risk of burns!*
*Always allow the appliance to cool down before cleaning the boiler!*
The boiler tank is made of stainless steal. Due to the characteristics of this material less scale is produced. It is advisable to rinse the boiler out regularly with clean water so as to remove any traces of lime, following the appliance's safety rules, being unplugged and cold. The outer surface of both the iron and the boiler an be cleaned with a damp cloth, without the use of abrasive agents or solvents.

## Tips on disposing of a used appliance

Before throwing a used appliance away, you should first make it noticeably inoperable and be certain to dispose of it in accordance with current national laws. Your Retailer, Town Hall or Local Council can give you detailed information about this.



**This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG –concerning used electrical an electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE).**
**The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.**

## GUARANTEE TERMS

The terms of the guarantee for this appliance are in accordance with tat stated by our representative for the country in which it is sold. The details of these conditions can be obtained from the retailer from whom the appliance was purchased. The PURCHASE INVOICE must be presented when making any claims against the terms of this guarantee.
We reserve the right to make technical modifications.

**You can download this manual from the local homepages of Siemens.**

fr

Cet appareil est exclusivement conçu pour une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles.
Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil et conservez-le pour une consultation ultérieure.

## Avertissements de sécurité

 *Risque de décharge électrique ou d'incendie!*
Cet appareil doit être branché et utilisé conformément aux informations indiquées sur sa plaque signalétique.
Ne branchez jamais l'appareil à l'installation électrique si le câble ou l'appareil présente des dommages apparents.
Cet appareil doit être obligatoirement branché sur une prise électrique avec terre. Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous qu'elle soit bipolaire (10 A ou plus) avec conducteur relié à la terre.
Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) présentant une aptitude physique, sensorielle ou mentale qui ne leur permet pas un usage en toute sécurité, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles aient été formées à son utilisation par une personne responsable.
Assurez-vous que les enfants ne puissent jouer avec l'appareil.
L'appareil doit être posé et utilisé sur une surface stable.

Lorsqu'il est placé sur son repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle celui-ci repose est stable.
Ne pas utiliser le fer à repasser s'il a chuté, s'il présente des dommages apparents ou s'il fuit. Dans ce cas, l'appareil devra être examiné par un centre d'assistance technique agréé avant toute réutilisation.
Débranchez la prise de courant avant de remplir l'appareil d'eau ou de vider l'eau restante après utilisation.
Ne plongez jamais le fer à repasser dans l'eau ou tout autre liquide.
Ne placez jamais l'appareil sous le robinet pour le remplir d'eau.
N'exposez jamais l'appareil aux intempéries (pluie, soleil, gelée, etc.).
Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble.
Débranchez l'appareil du bloc d'alimentation secteur après chaque utilisation ou en cas de défaut suspecté.
Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.
Débranchez le fer à repasser du bloc d'alimentation secteur si vous devez le laisser sans surveillance.
Ne déposez le fer qu'à l'horizontale, sur son support de rangement.
Ne dévissez pas le bouchon du réservoir pendant la marche de l'appareil.

## Préparatifs 1 - 3

***Enlevez le protecteur de la semelle.***
Sortez précautionneusement le cordon et la conduite d'alimentation hors du compartiment à câble. Enfichez le dispositif de retenue. Accrochez la conduite d'alimentation dans ce dispositif.
⚠ ***Attention***
*Ne déposez le fer à repasser* ***que sur son support et à l'horizontale.***

## Remplissage du réservoir 4

⚠ ***Risque d'électrocution !***
*Remplissez prudemment le réservoir.*
Débranchez la fiche mâle. Dévissez le bouchon fileté, remplissez la station de repassage avec de l'eau du robinet. Conseil : Remplir le réservoir vapeur avec de l'eau du robinet. Si l'eau de votre région est calcaire, mélangez l'eau de robinet à de l'eau distillée ou déminéralisée 1:1.
Si vous versez de l'eau chaude, cela raccourcira le temps d'attente jusqu'à l'apparition de la vapeur.
Ne pas utiliser plus d'un litre d'eau car sinon l'eau du fer risque de fuir et de provoquer des problèmes de calcification. Revissez à fond le bouchon fileté.

## Rajout d'eau dans le réservoir

⚠ ***Risque d'électrocution***
*Versez l'eau prudemment* dans *le réservoir.*
⚠ ***Risque de vous ébouillanter***
*Prudence lorsque vous dévissez le bouchon fileté. De la vapeur risque de s'échapper.*
Le voyant s'allume sur la station de repassage.
Appuyez sur la touche et vérifiez que l'appareil ne génère plus de vapeur.
A cette condition seulement vous pouvez rajouter de l'eau dans le réservoir.
Ramenez l'interrupteur de l'appareil sur **O**.
Débranchez sa fiche mâle de la prise de courant.
Dévissez le bouchon fileté lentement et prudemment.
Laissez la vapeur résiduelle s'échapper.
Remplissez le réservoir puis revissez le bouchon du réservoir à fond.

## Utilisation 5

Branchez la fiche mâle dans une prise de courant. Amenez l'interrupteur de l'appareil sur **I**.
L'appareil commence à générer de la vapeur.
6 à 7 minutes plus tard, il est prêt à fonctionner : le voyant s'allume.
Triez le linge en fonction des symboles d'entretien et commencez par repasser à la plus basse température•.
Le voyant s'allume chaque fois que l'appareil chauffe et s'éteint dès qu'il a atteint la température réglée. L'appareil ayant bien chauffé une première fois, vous pouvez poursuivre le repassage pendant qu'il se remet à chauffer.
Sélectionnez la position de vapeur, en utilisant la molette régulatrice de vapeur.

- position de vapeur "- " pour la position de température "••" ou tissus fins.
- position de vapeur "+ " pour la position de température "•••" et "max." ou tissus épais.

## Repassage à la vapeur 6

Pour repasser avec de la vapeur, placez le régulateur de température entre • et <max>. Si le régulateur de température se trouve entre •et •• ( zone pointillée) ne pas utiliser de façon prolongée la vapeur pour éviter les gouttes d'eau.
Appuyez sur le bouton du fer correspondant à la fonction Vapeur. Pour arrêter le jet de vapeur, lâchez le bouton.
Uniquement pour les modèles avec poignée en liège.
Pour obtenir de la vapeur en permanence, appuyez sur le bouton de verrouillage et le faire glisser en arrière jusqu'à ce qu'il soit fixé sur cette position.

fr

Pour arrêter la fonction vapeur permanente, faire glisser le bouton précité en avant.

## Pressing vertical 7

Réglez le thermostat sur la température maximum.
Suspendez le vêtement à un cintre.
Passez le fer verticalement, à 10-20 cm du vêtement.
**N'utilisez jamais le pressing vertical sur des personnes !**

## Caractéristiques supplémentaires - Semelle de protection textile

Ce protecteur s'utilise pour ne pas endommager les pièces de linge délicat lors de repassage vapeur à la température maximale. Grâce à la semelle de protection en tissu il n'est plus nécessaire d'utiliser un linge pour éviter la brillance sur les tissus.
Il est conseillé de faire un essai de repassage sur une petite partie intérieure du linge et d'observer les résultats.
Pour poser le protecteur sur le fer, placez la pointe du fer à l'extrémité du protecteur de tissus et tirez la bande élastique au-dessus de la partie inférieure arrière du fer à repasser jusqu'à ce que le protecteur soit parfaitement adapté au fer. Pour enlever la semelle de protection en tissu, tirez la bande élastique pour la retirer du fer.
La semelle de protection en tissu est disponible auprès du service après-vente et dans tous les magasins spécialisés.

| Modèle | Code de l'accessoire | Nom de l'accessoire |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Nettoyage

***⚠ Risque d'électrocution***
*Ne plongez* jamais *l'appareil* dans *l'eau et ne le maintenez* jamais sous *l'eau du robinet !*
***Attention !***
*N'utilisez* jamais *de détergents récurants ni de solvants.*
Débranchez la fiche mâle de la prise de courant et laissez la station de repassage refroidir. Essuyez la semelle uniquement avec un chiffon humide.
Nettoyez les surfaces de la station de repassage et du fer avec un chiffon humide. Essuyez-les ensuite avec un chiffon sec.
**Pour nettoyer l'appareil, ne pas utiliser de nettoyeurs à vapeur professionnels.**

## Conseils relatifs à la mise au rebut d'un appareil usagé

Avant de jeter un appareil usagé, vous devez d'abord le rendre inutilisable et vous assurer qu'il est mis au rebut conformément à la réglementation en vigueur dans votre pays. Pour obtenir des informations détaillées à ce sujet, vous pouvez contacter votre vendeur habituel, votre mairie ou conseil municipal.



**L'étiquetage de cet appareil est conforme à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive détermine les conditions de retour et de recyclage des appareils usagés, qui sont applicables à l'ensemble de la Communauté Européenne.**

**TERMES DE LA GARANTIE**
Les termes de la garantie de cet appareil sont conformes à ceux indiqués par notre représentant dans le pays de vente. Ces conditions détaillées peuvent être obtenues auprès du détaillant qui a vendu l'appareil. La FACTURE D'ACHAT doit être présentée en cas de réclamation allant à l'encontre des termes de cette garantie. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques.

**Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d´accueil de Siemens.**

es

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo. Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

## Advertencias generales de seguridad

 *¡Peligro de sacudidas eléctricas e incendio!*
Conecte y use el aparato sólo en conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.
No conecte el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.
Esta plancha debe conectarse obligatoriamente a un enchufe con toma de tierra, si utiliza un alargador, compruebe que sea bipolar (10 A.) con toma de tierra.
Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o falta de experiencia y conocimiento a menos que hayan sido instruidas respecto a su uso por una persona responsable.
Los niños deberán ser vigilados para asegurar que no juegan con el aparato.
La plancha tiene que utilizarse y colocarse sobre una superficie estable.
Cuando se coloque sobre su soporte, asegurarse de que la superficie sobre la que se coloca el soporte es estable.
No ha de utilizar la plancha si se ha caído, si hay señales visibles de daño o si existe fuga de agua, hay que hacerla revisar por el Servicio Técnico Autorizado antes de volverla a usar.
Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
No sumerja la plancha en agua o en cualquier otro líquido.
No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito de agua.
No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc)
No desenchufe el aparato de la toma de corriente, tirando del cable.
Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo.
Con objeto de evitar posibles situaciones de peligro, las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, por ejemplo la sustitución del cable de conexión, sólo podrán ser ejecutadas por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.
No deje la plancha sin vigilancia cuando esté conectada a la alimentación.
Aviso: el tubo de vapor, la base de la plancha y el calderín pueden estar muy calientes con su uso.

## Avisos importantes

No permita el contacto del cable de red o del tubo de vapor con la suela caliente.
No utilice productos descalcificantes (si no es recomendado por Siemens), pueden dañar el aparato.
No utilice objetos cortantes o abrasivos para la limpieza de la suela y otras partes del aparato.
Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.
Durante el primer uso la plancha puede desprender algunos humos y olores que cesarán en pocos minutos. Además, la plancha puede emitir pequeñas partículas desde los orificios de vapor. Esto es normal y no se producirá tras utilizar varias veces la función de vapor.

## Manera de usar la estación de planchado 1-3

Retire todos los protectores de la base de la plancha.
Compruebe en la etiqueta de la prenda la temperatura recomendada de planchado. Si no sabe de qué tipos de tejido está compuesta la prenda, determine la temperatura correcta, planchando una parte de la prenda que no se vea cuando la use o la lleve puesta.
Empiece planchando las prendas que requieran la temperatura más baja de planchado como las de fibras sintéticas.
Seda, lana y materiales sintéticos: planche las prendas por el revés para evitar que se produzcan manchas.

## Llenar de agua el depósito 4

⚠ *Atención! Peligro de quemaduras!*
ℹ *Extraer el enchufe de la toma de corriente!*
Desenroscar el tapón-cierre de seguridad
Llene el depósito con cuidado.
Para un llenado fácil del depósito esta plancha incluye un recipiente de llenado y un embudo
Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.
No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.
Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.
Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona en muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.
No utilice exclusivamente agua destilada
Rellenando con agua templada el depósito, se puede acortar la duración del ciclo de calentamiento del agua.
No utilice más de 1 l. de agua
Cerrar firmemente el tapón roscado (cierre de seguridad) del depósito

## Rellenar agua en el depósito

⚠ *Atención! Peligro de quemaduras!*
Prestar suma atención al abrir el tapón roscado (cierre de seguridad) del depósito de agua, dado que puede escapar vapor caliente.
El piloto de aviso, en la caldera (centro de planchado) se ilumina.
Pulsar el mando y asegurarse de que no se genera vapor. Sólo en este caso se podrá rellenar agua en el depósito.
Colocar el interruptor del aparato en la posición **O**. Extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

Abrir el tapón roscado lentamente, con sumo cuidado. Dejar evacuar el vapor residual que pudiera haber. Apretar firmemente el tapón roscado del depósito (Cierre de seguridad).

## Uso práctico 5

Acoplar el cable de conexión en la toma de corriente.
Colocar el interruptor del aparato en la posición “I”.
El aparato comienza a generar vapor y está en disposición de funcionamiento al cabo de 6 ó 7 minutos.
El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando, apagándose tan pronto como ha alcanzado la temperatura seleccionada.
Una vez que la plancha está caliente, se puede continuar planchando durante los ciclos de calentamiento
Seleccione la posición de vapor, utilizando la rueda reguladora de vapor.

- posición de vapor “-” para posición de temperatura “••” o tejidos finos
- posición de vapor “+” para posición de temperatura “•••” y “max” o tejidos gruesos

## Planchado sin vapor

Para planchar sin vapor no utilice el gatillo dosificador de vapor.

## Planchado con vapor 6

Esta función es válida solamente con el regulador de temperatura en las zonas marcadas con el símbolo de vapor entre “•” y “max”
Si se ha seleccionado una temperatura demasiado baja y se utiliza la función de vapor, puede escapar agua desde la suela.
Ajuste la cantidad deseada de vapor con el regulador de vapor.
Pulse el gatillo dosificador de vapor tantas veces como necesite.
Sólo para modelos con mango de corcho. Para obtener vapor permanente, pulse el botón de bloqueo y deslícelo hacia atrás hasta que quede fijo en esa posición. Para terminar el vapor permanente, deslice el botón hacia delante.

## Vapor vertical 7

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición correspondiente a la máxima temperatura.
Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda, a una distancia de 10-20 cm. No proyecte el vapor sobre ropa puesta. No dirija el vapor a personas o animales

## Funciones adicionales – Suela de protección textil.

Este protector se utiliza para el planchado con vapor de prendas delicadas con una temperatura máxima sin dañarlas. El uso de la suela de protección textil también elimina la necesidad de un trapo para evitar el brillo en materiales oscuros.
Se aconseja comenzar planchando una pequeña sección del interior de la prenda y observar los resultados.
Para colocar el protector en la plancha, ponga la punta de la plancha en el extremo del protector de tejidos y tire de la banda elástica por encima de la parte inferior trasera de la plancha hasta que quede ajustado. Para soltar la suela de protección textil, tire de la banda elástica para separarlo de la plancha.
La suela de protección textil puede adquirirla en el servicio postventa o comercios especializados.

| Modelo | Código del accesorio | Nombre del accesorio |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Almacenaje

*Deje enfriar la estación de planchado antes de guardarla.*
Ponga el interruptor en la posición **O** y desconecte el enchufe de la red
Si no va a utilizar la estación de planchado durante un tiempo prolongado, vacíe también el calderín

## Limpieza y mantenimiento

*Atención! Peligro de quemaduras! ¡Dejar enfriar siempre la estación de planchado antes de limpiar el calderón!*
La cuba de la caldera es de acero inoxidable. Debido a las características del material, se producen menos incrustaciones calcáreas. Es aconsejable aclarar regularmente la caldera con agua limpia respetando las normas de seguridad: aparato desenchufado y en frío. De esta forma eliminamos los depósitos de cal.
La superficie exterior de caldera y plancha se puede limpiar con un paño húmedo, no utilizando productos abrasivos ni disolventes.

## Consejos para la evacuación del aparato usado

Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo de modo visible, encargándose de su evacuación en conformidad a las leyes nacionales vigentes. Solicite una información detallada a este respecto a su Distribuidor, Ayuntamiento o Administración local.



**Este aparato está marcado con el símbolo de la Directiva Europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.**

**La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.**

**CONDICIONES DE GARANTIA**

Las condiciones de la garantía para este aparato están de acuerdo a lo definido por nuestro representante en el país en el cual se vende. Los detalles con respecto a estas condiciones se pueden obtener del distribuidor al que fue comprado el aparato.

La FACTURA DE COMPRA debe ser presentada al hacer cualquier reclamación bajo los términos de esta garantía.

**Este manual puede ser descargado desde la página local de Siemens.**

**nl**

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik en mag niet gebruikt worden voor industriële doeleinden.

Lees de gebruiksinstructies voor het apparaat zorgvuldig en bewaar ze voor gebruik in de toekomst.

## Algemene veiligheidswaarschuwingen

⚠ *Gevaar van elektrische schokken of brandgevaar!*

Dit apparaat moet worden aangesloten en gebruikt conform de gegevens op het typeplaatje.

Steek het apparaat nooit in een stopcontact als het snoer of het apparaat zelf zichtbare tekenen van schade vertoont.

Dit apparaat moet worden aangesloten op een geaard stopcontact. Als het absoluut noodzakelijk is om een verlengkabel te gebruiken, zorg er dan voor dat deze geschikt is voor 10A of meer en een geaarde stekker heeft.

Houd het apparaat uit de buurt van kinderen.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand toezicht op hen houdt of hen instructies heeft gegeven.

Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.

Het apparaat moet op een stabiel oppervlak worden gebruikt en geplaatst.



Zet het apparaat alleen neer op een ondergrond met een stabiel oppervlak.

Het strijkijzer mag niet worden gebruikt als het gevallen is, als er zichtbare tekenen van schade zijn of als het water lekt. Het moet worden nagekeken door een erkend Technisch Servicecenter voordat het weer gebruikt kan worden.

Verwijder de stekker uit het stopcontact alvorens het apparaat met water te vullen of alvorens het resterende water na gebruik te verwijderen.

Dompel het strijkijzer nooit onder in water of een andere vloeistof.

Het apparaat mag nooit onder de kraan worden geplaatst om het te vullen met water.

Stel het apparaat niet bloot aan weersomstandigheden (regen, zon, vorst, etc.)

Trek niet aan de stekker om deze te verwijderen uit het stopcontact.

Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruik van het apparaat, of als een storing vermoed wordt.

Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect snoer, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.

Haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact als u er geen toezicht op kunt houden.

Het strijkijzer uitsluitend horizontaal op de mat neerzetten.

Schroefsluiting van de tank tijdens het gebruik niet openen.

## Voorbereiding 1- 3

***Verwijder de beschermstrip van de strijkvoet***

Stroomkabel en voedingsleiding voorzichtig uit het kabelvak halen. Fixeervoorziening insteken. Voedingsleiding in de fixeervoorziening steken.

⚠ ***Attentie!***

*Het strÿkÿzer **uitsluitend op het neerzetvlak horizontaal** neerzetten.*

## Tank vullen 4

⚠ ***Gevaar van een elektrische schok!***

*Voorzichtig vullen met water.*

Stekker uit het stopcontact trekken. Schroefsluiting openen. Aanbeveling: Vul het stoomreservoir met kraanwater. Wanneer dit water hard is, meng dan het kraanwater met gedestilleerd of gedemineraliseerd water. 1:1

Vullen met warm water verkort de wachttijd bij de stoomopwekking.

Gebruik nooit meer dan 1 l. water, want door ontsnappend water zou u kalkaanslag problemen kunnen krijgen. Schroefsluiting goed vastdraaien.

## Tank bijvullen

⚠ ***Gevaar van een elektrische schok!***
*Voorzichtig vullen met water.*
⚠ ***Risico van brandwonden!***
*Wees voorzichtig bij het openen van de schroefsluiting, er kan stoom vrijkomen.*
Controlelampje op het stoomstation brandt. Knop indrukken en controleren of er geen stoom meer wordt opgewekt. Alleen in dit geval water bijvullen. Schakelaar op **O** zetten, stekker uit het stopcontact trekken.
Schroefsluiting langzaam en voorzichtig openen. Resterende stoom laten ontsnappen. Tank vullen, schroefsluiting van de tank goed sluiten.

## Gebruik 5

Stekker in het stopcontact steken. Schakelaar op **I** zetten. Het apparaat begint stoom op te wekken en is na 6 à 7 minuten klaar voor gebruik: controlelampje brandt.
Het strijkgoed op strijktemperatuur sorteren en beginnen met de laagste temperatuur •. Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Wanneer het strijkijzer eenmaal warm is, kan er ook worden gestreken tijdens het opwarmen. Selecteer de stoomstand, met het gebruik van het regelwieltje voor stoom.
- stoomstand "-" voor temperatuurstand "••" of fijne weefsels.
- stoomstand "+" voor temperatuurstand "•••" en "max" of dikke weefsels

## Stoomstrijken 6

Om te strijken met stoom, zet u de temperatuurregelaar tussen • en "max". Wanneer de temperatuuurregelaar tussen • en •• (zone met stippels) is gesitueerd niet lang achter elkaar stoom gebruiken, dit om waterdruppels te voorkomen.
Druk op het strijkijzer op de knop voor de Stoomfunctie. Laat de knop los om de stoomproductie te onderbreken.
Alleen voor modellen met kurk handvat: Druk voor permanente stoom op de vergrendelingsknop en schuif hem naar achteren totdat die vergrendeld wordt. Als u de permanente stoom wilt uitschakelen, schuif de vergrendelingsknop naar voren.

## Verticale stoom 7

Temperatuurregelaar op de maximumtemperatuur zetten.
Het kledingstuk op een kleerhanger hangen.
Het strijkijzer er verticaal langs bewegen op 10 à 20 cm afstand.
***Niet* gebruiken *op personen***

## Extra onderdelen - Voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels

De voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels wordt gebruikt voor het stoomstrijken van delicate kledingstukken op maximale temperatuur zonder ze te beschadigen. Tevens maakt het gebruik van de voetplaatbedekking een doekje ter voorkoming van glans op donkere materialen overbodig.
Het wordt aanbevolen eerst een klein gedeelte aan de binnenkant van het kledingstuk te strijken om te zien of het geschikt is.
Als u de voetplaatbedekking op het strijkijzer wilt bevestigen, plaats de punt van het strijkijzer in het uiteinde van de voetplaatbedekking en trek de elastische strook over de lagere achterkant van het strijkijzer totdat hij goed strak zit. Om de voetplaatbedekking los te maken, trek aan de elastische strook en haal het strijkijzer eruit. De voetplaatbedekking ter bescherming van weefsels kan gekocht worden via de klantenservice of van specialistische winkels:

| Apparaattype | Materiaalnummer (klantenservice) | Nummer item (specialistische winkels) |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Reinigen

⚠ ***Gevaar van een elektrische schok!***
*Het apparaat nooit in water dompelen en nooit onder stromend water houden.*
***Attentie!***
*Geen schurende reinigingsmiddelen of oplosmiddelen gebruiken.*
Stekker uit het stopcontact trekken, voet en stoomstation laten afkoelen.
Voet uitsluitend schoonvegen met een vochtige doek.
Tank regelmatig spoelen met schoon water. Buitenzijde van het stoomstation en van het strijkijzer reinigen met een vochtige doek. Daarna droogwrijven.
**Gebruik geen stoomreiniger voor het schoonmaken van het apparaat.**

## Tips voor het verwijderen van een gebruikt apparaat

Voordat u een gebruikt apparaat weggooit, moet u het eerst zichtbaar onbruikbaar maken en moet u het verwijderen overeenkomstig de geldende nationale wetten. Precieze informatie hierover kunt u bijvoorbeeld opvragen bij uw verkoper of uw gemeente.



**Dit apparaat is gekwalificeerd in overeenstemming met Europese richtlijn 2002/96/EC met betrekking tot gebruikte elektrische en elektronische apparaten (waste electrical and electronic equipment – WEEE).**
**De richtlijn bepaalt de structuur van retourneren en recyclen van gebruikte apparaten zoals die in de hele EU van toepassing is.**

**GARANTIEVOORWAARDEN**
De garantievoorwaarden voor dit apparaat zijn overeenkomstig de voorwaarden van onze vertegenwoordiger voor het land waarin het verkocht wordt. Meer informatie over deze voorwaarden is verkrijgbaar bij de verkoper bij wie het apparaat gekocht is. Als aanspraak wordt gemaakt op deze garantie, moet de AANKOOPFACTUUR worden overlegd. Wij behouden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen.

**U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens.**

**tr** EEE yönetmeliğine uygundur

Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil, sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.

Kullanım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve ileride tekrar yararlanabilmek için saklayınız. Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz. Üretici firma kullanım kılavuzu basım tarihinden sonra, ürünlerin teknik özelliklerini geliştirmek amacı ile değişiklik yapma hakkına sahiptir.

## Genel güvenlik uyarıları

⚠ *Elektrik şoku veya yangın tehlikesi!*
Bu cihaz, özellikler plakasında verilen bilgilere uygun olarak elektriğe bağlanmalı ve kullanılmalıdır.
Kabloda veya cihazda belirgin hasarlar olması durumunda, cihazı asla elektrik prizine takmayınız.
Bu cihaz, topraklı prize takılmalıdır. Mutlaka bir uzatma kablosu kullanılması gerekiyorsa, kablonun 10A veya daha fazlasına uygun olduğundan ve bir topraklı prize sahip olduğundan emin olunuz.
Cihazı çocuklardan uzak tutunuz.
Bu cihaz, başkasının gözetimi veya talimatı olmadıkça fiziksel, duyumsal ve ruhsal bozukluğu olan veya deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişilerce (çocuklar dahil) kullanılması için tasarlanmamıştır.
Çocukların cihazla oynamadığından emin olmak için kontrol edilmeleri gerekir.
Cihaz, sabit bir yüzeyde kullanılmalı ve yerleştirilmelidir.
Ütü desteği üstüne konulduğu zaman, desteğin üstünde bulunduğu yüzey mutlaka dengeli olmalıdır.
Ütü düşürüldüğünde, belirgin hasarlar ortaya çıktığında veya su sızıntısına maruz kaldığında kullanılamaz. Ütüyü tekrar kullanmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmesi gerekir.
Cihaza su doldurmadan veya kullanımdan sonra cihazda kalan suyu dökmeden önce fişini prizden çekiniz.
Ütüyü asla suyun içine veya başka bir sıvıya sokmayınız.
Cihazı, su doldurmak için musluğun altına tutmayınız.
Cihazı hava şartlarına (yağmur, güneş, buzlanma, vb.) maruz bırakmayınız.
Ütünün fişini prizden çekmek için kablosundan çekerek çıkartmayınız.
Her kullanımdan sonra veya herhangi bir arızadan şüphelenilmesi durumunda, cihazın fişini elektrik prizinden çıkartınız.
Tehlikeli durumların ortaya çıkmasını önlemek amacıyla, örneğin arızalı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi gibi cihaza yapılacak herhangi bir işlem veya onarım sadece, bir Yetkili Teknik Servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir.
Ütüyü yalnız bırakmanız gerektiğinde fişini elektrik prizinden çıkartınız.
Ütüyü sadece ílgílí ütü koyna zemíní üzeríne yatay konumda koyunuz.
Tankın vida dişli kapağını cihaz devredeyken açmayınız.

## Hazırlanması 1-3

***Ütü tabanındaki koruyucuyu çıkarın***
Elektrik kablosunu ve besleme hattini, dikkatlice kablo gözünden çıkarınız. Tutturma tertibatını yerine takınız. Besleme hattını tutturma tertibatına asınız. Ütü istasyonunun üzerindeki boşluğa veya ütüleme yüzeyinin yanındaki uygun bir yerin üzerine.
⚠ ***Dikkat!***
*Ütüyü **sadece ilgili istif matı üzerine yatay konumda** koyunuz.*

## Deponun doldurulması 4

⚠ ***Elektrik çarpma tehlikesi!***
*Suyu dikkatlice doldurunuz.*
Elektrik fişini çekip çıkarınız. Vida dişli kapaği açınız. Tavsiye: Buhar deposunu musluk suyuyla doldurun. Eğer musluk suyu sertse, damıtık suyla veya mineralsiz suyla karıfltırın.1:1. Sıcak su doldurulursa, buhar oluşması için beklenen süre kısalır. 1 litreden fazla su kullanmayın. Aksi takdirde ütünün suyu taflabilir ve bu durum kireçlenme sorunu ortaya çıkarabilir. Vida dişli kapaği iyice kapatınız.

## Depoya su ilave edilmesi

⚠ ***Elektrik çarpma tehlikesi!***
*Suyu dikkatlice doldurunuz.*
⚠ ***Haşlanma tehlikesi!***
Vida dişli kapaği açarken dikkatli olunuz; buhar çıkabilir.
Buhar istasyonundaki kontrol lambası yanar. tuşuna basınız ve artık buhar üretilmediğinden emin olmak için kontrol ediniz. Suyu sadece bu durumda ilave ediniz.
Cihai şalterini **O** konumuna ayarlayınız, fişi çekip çıkarınız.
Vida dişli kapaği yavaş ve dikkatlice açınız. Geriye kalan buharın dışarı boşalmasını sağlayınız. Tanki doldurunuz ve vida dişli kapağını iyice kapatınız.

## Kullanılması 5

Fişi takınız. Cihaz şalterini **I** konumuna ayarlayınız. Cihaz buhar oluşturmaya balar ve 6-7 dakika kadar sonra işletmeye hazırdır: Kontrol lambası yanar. Çamaşırları ilgili bakım işaretlerine göre ayırınız ve en düşük sicaklık derecesi • ile başlayınız.
Kontrol lambası ısıtma işlemi süresince yanar ve ayarlanmış olan sıcaklığa ulaşılınca söner. Ütü bir kez ısındığı zaman, ısıtma işlemi esnasında da ütü yapılmaya devam edilebilir. Buhar ayar düğmesi ile buhar pozisyonunu seçiniz.

- "••" ısı ayarında veya narin kumaşlarda "-" buhar pozisyonu
- "•••" ve "max" ısı ayarında veya kalın kumaşlarda "+" buhar pozisyonu

## Buhar ile ütü yapılması 6

Buharla ütülemek için ısı ayarı düğmesini • ile "max" arasına getirin. Eğer ısı ayarı düğmesi, • ve •• (noktalarla işaretlenmiş bölge) arasında bulunuyorsa su damlaları oluşmasını önlemek için buharı uzun süre kullanmayın. Ütüde bulunan Buhar fonksiyonu düğmesine basın. Buhar çıkışını kesmek için düğmeyi serbest bırakın.

Sadece mantar tutamaklı modeller için: Sürekli buhar için kilit düğmesine basýn ve onu kilitleninceye kadar geriye doğru kaydýrýn. Sürekli buharý kapatmak için, kilit düğmesini ileriye doğru kaydýrýn.

## Dík püsküren buhar 7

Isı ayar düğmesini azami sıcaklık konumuna ayarlayınız. Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız. Utüyü, giysiye paralel konumda, 10-20 cm mesafede hareket ettiriniz.
**Ütüyü insaniara doğru tutmayınız!**

## Ek özellikler - Taban levhasının kumaş koruma kaplaması

(modele göre değişiklik gösterir)
Ek koruma tabanı hassas ve nazik giysileri maksimum sıcaklıkta onlara zarar vermeden buharla ütüleyebilmek için kullanılır. Ek taban özellikle koyu renkli kumaşlarda parlamayı önler.
Ek koruma tabanı ütülediğiniz kumaşiçin uygun olup olmadığını görmek için önce giysinin küçük bir bölümünü ters taraftan ütülemeniz tavsiye edilir.
Ek tabanı ütüye takmak için, ütünün ucunu koruyucu tabanın ucuna yerleştirin ve elastik şeridi ütünün alt arka tarafına sıkıca geçinceye kadar geri çekin.
Ek tabanı tekrar çıkarmak için elastik şeridi çekip, ütüden çıkarın. Kumaş koruyucu ek taban bayilerden veya müşteri hizmetlerinden Satın alınabilir.

| Alet tipi | Malzeme numarası (müşteri hizmetleri) | Ürün sipariş numarası |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Temízlenmesí

⚠ ***Elektrik çarpma tehlikesi!***
*Cihazı kesinlikle suya sokmayınız ve kesinlikle akan su altına tutmayınız.*
***Dikkat!***
*Ovalama gerektiren temizlik malzemeleri veya eriyikler kullanmayınız.*
Fişi çekip çıkarınız, ütünün tabanının ve buhar istasyonunun soğumasını bekleyiniz.
Ütünün tabanını sadece nemli bir bez ile siliniz.
Depoyu muntazam aralıklarla, temiz su ile çalkalayarak temizleyiniz.
Buhar istasyonunun ve ütünün diş yüzeyini nemli bir bez ile temizleyiniz. Ardından silerek kurutunuz.
**Cihazı profesyonel bir buharlı temizleme makinası ile temizlemeyin.**

## Kullanılmış bir cihazın atılması için öneriler

Kullanılmış bir cihazın atılmadan önce, öncelikle cihazın tam olarak çalışamaz hale getirilmesi ve yürürlükteki yerel yasalara bağlı olarak atığa çıkartıldığından emin olunması gereklidir. Satıcınız, Belediyeniz veya Yerel Yetkilileriniz bu konuyla ilgili size detaylı bilgi verebilir.



**Bu cihaz, ömrünü doldurmuş atık elektrik ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa Yönetmeliği 2002/96/EG'ye (waste electrical and electronic equipment – WEEE) uygun şekilde işaretlenmiştir. Kılavuz, EU yönetmeliğince uygulanabilecek kullanılmış cihazların iadesi ve geri dönüşümü için olan çerçeveyi belirler.**

## Garanti şartları

Bu cihazın tabi olduğu garanti şartları, satıldığı ülkedeki temsilcimiz tarafından beyan edilmiş şartlarla sınırlıdır. Bu şartların detayları, cihazın satın alındığı satıcıdan elde edilebilir. Garanti şartları kapsamında herhangi bir hak talep edebilmek için SATIN ALMA FATURASININ ibraz edilmesi gereklidir.
Teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır.

**Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:**
Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.
Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:

1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın ('o' => 'ooo').
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

**Bu kılavuzu ülkenizin Siemens ana sayfalarından indirebilirsiniz.**

Değerli Müşterimiz,

Siemens Çağrı Yönetim Merkezi **444 66 88** no'lu telefon numarası ile hafta içi ve Cumartesi günü 8:00-22:00, Pazar günleri ise 10:00-18:00 saatleri arasında hizmet vermektedir. Bu saatler dışında arayıp isim, soyadı ve alan kodu ile birlikte telefon numaranızı bıraktığınızda sizinle irtibata geçilecektir. Doğrudan bu numarayı çevirerek size en yakın Yetkili Servis telefonunu öğrenebilir veya arzu ettiğiniz diğer hizmet seçeneklerimizden faydalanabilirsiniz.

Size daha iyi hizmet verebilmemiz için aşağıdaki konularda bize yardımcı olmanızı rica ederiz:

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürününüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda **444 66 88** no'lu Siemens Çağrı Yönetim Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen Siemens Yetkili Servis teknisyenine "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz.
4. Yetkili Servis teknisyenimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemden sonra size servis fişini düzenleyip iletmek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve daha sonraki başvurularınız için saklamaya özen gösteriniz.

Siemens Çağrı Yönetim Merkezimize ayrıca **www.siemensevaletleri.com** adresindeki "iletişim" bölümünde bulunan formu doldurarak ya da **0216-528 91 88** no'lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yazılı başvurular için adresimiz aşağıdaki gibidir:
**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
Çakmak Mah. Balkan Caddesi. No51 34770
Ümraniye-İSTANBUL



## DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI** **BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.**

İMZASI VE KAŞESİ :

**MAMÜLÜN**

CİNSİ : KÜÇÜK EV ALETLERİ

MARKASI : SIEMENS

MODELİ :

BANDROL VE SERİ NO :

TESLİM TARİHİ VE YERİ :

AZAMİ TAMİR SÜRESİ :

KULLANIM SÜRESİ : 7 YIL (Ürünün fonksiyonunu yerine getirebilmesi için gerekli yedek parça bulundurma süresi)

**SIEMENS YETKİLİ SATICISI**

ÜNVANI :

ADRESİ :

TELEFONU :

TELEFAKSI :

TARİH/İMZA/KAŞE

# KÜÇÜK EV ALETLERİ
# GARANTİ
# BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihazın üzerindeki orjinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı taktirde garanti geçersizdir.

**GARANTİ ŞARTLARI**

1- Garanti süresi malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

2- Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı firmamızın garantisi kapsamındadır.

3- Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. Malın tamir süresi en fazla 30 iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, malın satıcısı, bayii, acentası, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçısından birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Sanayii malının arızasının 15 işgünü içerisinde giderilmemesi halinde imalatçı veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir sanayiye malını tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır.

4- Malın garanti süresi iiçerisinde, gerek malzeme ve işçilik gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde, işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli yada başka herhangi bir ad altında hiç bir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır.

5- Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın;

- Tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra, bu arızaların maldan yararlanamamayı sürekli kılması,
- Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
- Firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya imalatçı-üreticisinden birisinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi, durumlarında, tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesi veya ayıp oranında bedel indirimi talep edebilir.

6- Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7- Garanti belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir.

Bu belgenin kullanılmasında; 4077 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun ve bu Kanuna dayanılarak yürürlüğe konulan Garanti Belgesi Uygulama Esaslarına Dair Yönetmelik uyarınca, T.C. Sanayi ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü tarafından izin verilmiştir.

Bu ürün Siemens için BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından ithal edilmektedir.

**BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
**bir BOSCH UND SIEMENS HAUSGERÃTE GMBH**
**kuruluşudur.**

| Marka | Ürün İsmi | Belge Numarası | Belge Onay Tarihi |
|---|---|---|---|
| Siemens | Kahve Makinası | 54354 | 25.06.2008 |
| Siemens | Ütü | 56366 | 10.07.2008 |
| Siemens | Ekmek Kızartma Mak. | 56357 | 10.07.2008 |
| Siemens | Su Isıtıcı (Kettle) | 53930 | 23.06.2008 |
| Siemens | Mutfak Robotu | 56381 | 10.07.2008 |
| Siemens | Tost Makinası | 56373 | 10.07.2008 |
| Siemens | Saç Kurutma Mak. | 54358 | 25.06.2008 |
| Siemens | Narenciye Sıkacağı | 56362 | 10.07.2008 |
| Siemens | Mutfak Terazisi | 54551 | 25.06.2008 |
| Siemens | Elektrikli Saç Maşası | 54353 | 25.06.2008 |
| Siemens | Şarjlı El Süpürgesi | 54008 | 23.06.2008 |
| Siemens | Kahve Değirmeni | 54234 | 24.06.2008 |
| Siemens | Blender | 56361 | 10.07.2008 |
| Siemens | Dilim Kesici | 57225 | 18.07.2008 |
| Siemens | Çay Makinası | 57002 | 17.07.2008 |
| Siemens | Buharlı Ütüleme Robotu | 57006 | 17.07.2008 |
| Siemens | Saç Şekillendirme Seti | 57008 | 17.07.2008 |

**BSH Ev Aletleri**
**Sanayi ve Ticaret A.Ş.**
Çakmak Mah. Balkan Cad. No. 51
34770 Ümraniye - İstanbul
Tel : 0216 528 90 00
Faks : 0216 528 91 88
**Çağrı Yönetim Merkezi : 444 66 88**

**Üretici Firma**
**BSH Bosch und Siemens**
**Hausgeräte GmbH**
Carl-Wery-Str. 34 D-81739
München-Almanya
Tel : +49 (89) 45 90 01
Faks : +49 (89) 45 90 21 28

Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali. Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio e conservarle con cura per successive consultazioni.

## Avvertenze di sicurezza generale

⚠ *Pericolo di scosse elettriche o di incendio*
Questo apparecchio deve essere collegato e usato solo in conformità ai dati riportati sulla targhetta delle caratteristiche.
Non collegare mai l'apparecchio all'alimentazione di rete se il cavo o lo stesso apparecchio presentano segni visibili di danneggiamento.
Questo apparecchio deve essere collegato a una presa di corrente elettrica con messa a terra.
Se deve essere utilizzato un cavo di prolunga, verificare che sia adatto per 10 A almeno e che abbia una presa con conduttore di terra.
Conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.
Questo apparecchio non è stato concepito per essere usato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenze, se non sotto attenta sorveglianza o dopo aver ricevuto le relative istruzioni.
I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con l'apparecchio.
L'apparecchio deve essere utilizzato e posizionato su una superficie stabile.
Se collocato su un sostegno, verificare che la superficie di appoggio del sostegno sia stabile.
Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se ha subito una caduta, se sono visibili segni di danneggiamento o se perde acqua. In tal caso, deve essere controllato da un centro di assistenza tecnica prima di essere riutilizzato.
Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di riempire l'apparecchio con acqua o prima di eliminare l'acqua residua dopo l'uso.
Non immergere mai il ferro da stiro in acqua o in altri fluidi.
L'apparecchio non deve essere messo direttamente sotto il rubinetto per riempire il serbatoio con acqua.
Non lasciare l'apparecchio esposto alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc.)
La spina elettrica non deve essere estratta dalla presa di corrente tirando dal cavo.
Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete se ci si deve allontanare e lasciarlo incustodito.
Avviso: Il cavo flessibile del vapore, la base del ferro da stiro e la caldaia potrebbero essere molto caldi dopo l'uso.

## Avvertenze importanti

Evitare che il cavo di alimentazione venga a contatto con la piastra stirante se è calda.
Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.
Non utilizzare sostanze disincrostanti (se non sono consigliate da Siemens), poiché possono danneggiare l'apparecchio.
Non utilizzare mai prodotti abrasivi per pulire la piastra o qualsiasi altra parte dell'apparecchio.
Per mantenere la piastra perfettamente liscia, evitate il contatto con oggetti metallici. Per pulire la piastra, non utilizzate pagliette o sostanze chimiche.
Il ferro da stiro nuovo, quando viene acceso per la prima volta, potrebbe emettere odore e fumo in quantità minime: ció è normale e in seguito non si ripete più. Il ferro da stiro potrebbe rilasciare piccole particelle dai buchi della piastra. Anche questo è normale e non si ripete dopo aver utilizzato più volte la funzione vapore.

## Uso del ferro da stiro 1-3

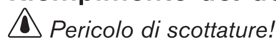
Eliminare tutte le etichette o i rivestimenti di protezione dalla piastra stirante.
Controllare la temperatura consigliata per la stiratura, riportata sull'etichetta dell'articolo. Se non si conosce il materiale (o i materiali) di fabbricazione dell'articolo, definire la temperatura corretta stirando una parte dell'articolo, che non è visibile quando indossato o utilizzato.
Stirare prima gli articoli che richiedono la temperatura più bassa, come quelli prodotti in fibre sintetiche.
Materiali in seta, lana o sintetici: stirare sul rovescio del tessuto per evitare di lasciare segni lucidi. Non usare la funzione spray per non causare macchie.

## Riempimento del serbatoio della caldaia d'acqua 4

⚠ *Pericolo di scottature!*
[i] *Scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!*
Aprire il tappo.
Introdurre l'acqua con precauzione.
Per facilitare il riempimento del serbatoio d'acqua il ferro da stiro include un recipiente e un imbuto.
Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.
Non utilizzare l'acqua di condensazione di

asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto. Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.
Non usare solamente acqua distillata L'introduzione di acqua calda abbrevia il tempo di attesa della per la produzione di vapore. Non introduca più di 1 litro.
Chiudere e stringere bene il tappo a vite.

## Riempimento del deposito d'acqua


*Pericolo di scottature!*
Attenzione quando aprite il tappo. Può uscire vapore.
La spia , sulla stazione vapore è accesa. Premere il pulsante e controllare che la produzione di vapore sia cessata.
Solo in questo caso aggiungere acqua. Disporre l'interruttore dell'apparecchio su **O**, estrarre la spina.
Aprire lentamente con precauzione il tappo. Lasciare uscire il vapore residuo. Riempire il serbatoio, chiudere e stringere bene il tappo del serbatoio.

## Uso 5

Inserire la spina. Disporre l'interruttore dell'apparecchio su **I**.
L'apparecchio comincia a produrre vapore e dopo 6-7 minuti è pronto per
l'uso:
la spia si accende nella fase di riscaldamento e si spegne non appena la temperatura regolata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante le successive fasi di riscaldamento si può continuare a stirare..
Selezionare la posizione del vapore, utilizzando la rotella di regolazione del vapore.

- posizione di vapore "-" per la posizione di temperatura "••" o tessuti sottili
- posizione di vapore "+" per posizione di temperatura "•••" e "max" o tessuti doppi

## Stirare senza vapore

Per operare senza vapore non deve essere attivato il tasto di uscita del vapore

## Stirare con vapore 6

La funzione vapore è disponibile solo quando l'indicatore della temperatura è impostato con il simbolo del vapore tra "••" e "max.

Nel caso in cui si seleziona una temperatura troppo bassa congiuntamente con la funzione di vapore, potrebbe fuoriuscire dell'acqua dalla piastra
Regolare il flusso di vapore al livello desiderato con il regolatore di vapore l.
Premere il pulsante di controllo vapore tanto quanto é necessario.
Solo nei modelli con il manico di sughero. Per generare vapore in modo permanente, premere il selettore di bloccaggio e farlo scivolare verso dietro affinché rimanga fisso in questa posizione.
Per terminare con il vapore permanente, far scivolare il selettore in avanti.

## Vapore verticale 7

Disporre il regolatore temperatura sulla temperatura massima.
Passare il ferro da stiro tenendolo verticale ad una distanza da 10 a 20 cm.
Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati!
Non dirigere mai il vapore verso persone o animali!

## Caratteristiche addizionali – Piastra di protezione tessili

La presente protezione si usa per la stiratura a vapore di capi d'abbigliamento delicati ad una temperatura massima senza arrecare danno. L'uso della piastra di protezione tessile inoltre, elimina la necessità di un panno per evitare l'effetto lucido dei materiali dai colori scuri Si consiglia iniziare a stirare una piccola sezione all'interno del capo d'abbigliamento ed osservare i risultati.
Per collocare il protettore della piastra, posizionare la punta del ferro da stiro sull'estremo del protettore dei tessuti e tirare la striscia elastica da sopra la parte inferiore posteriore del ferro da stiro fino alla perfetta aderenza. Per rilasciare la piastra di protezione tessile tirare la striscia elastica per separarla dalla piastra.
la Piastra di protezione tessile può essere acquistata presso i servizi di post-vendita o nei negozi specializzati

| Modello | Codice dell'accessorio | Nome dell'accessorio |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Per conservare l'apparecchio

*Raffreddare il ferro da stiro e il serbatoio prima di conservarlo!*
Impostare l'interruttore del ferro da stiro nella posizione 0 e scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

**it**

Se il ferro da stiro a vapore non si userà per un lungo periodo, svuotare il serbatoio aprendo il tappo situato nella parte inferiore dell'apparecchio.

## Pulizia e manutenzione

⚠ *Pericolo di scottature!*
*Attendere che l'apparecchio sia freddo prima di pulire la caldaia del serbatoio.*
La caldaia nel serbatoio è di acciaio inossidabile dato che per le caratteristiche di questo materiale viene prodotto meno calcare. È consigliabile lavare la caldaia del serbatoio regolarmente con acqua per rimuovere ogni traccia di calcare, facendo attenzione a rispettare le norme di sicurezza con l'apparecchio freddo e scollegato dalla rete elettrica.
Le superfici del ferro e del serbatoio possono essere pulite con un panno umido, senza l'uso di agenti abrasivi o solventi.

## Indicazioni per lo smaltimento dell'apparecchio usato

Prima di rottamare un apparecchio usato, metterlo definitivamente fuori servizio e assicurarsi che sia smaltito in conformità alle leggi locali vigenti. Il rivenditore, il comune o l'amministrazione locale possono fornire le relative informazioni.



**Il contrassegno presente su questo apparecchio indica la sua conformità alla direttiva europea 2002/96/EG in materia di apparecchi elettrici ed elettronici dismessi (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio di apparecchiature usate, valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.**

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Le condizioni di garanzia per questo apparecchio sono in conformità a quanto definito dal nostro rappresentate nel paese in cui è stato venduto. I dettagli di queste condizioni sono disponibili presso il rivenditore da cui è stato acquistato l'apparecchio. Per qualsiasi reclamo nei termini di questa garanzia è necessario presentare il DOCUMENTO DI ACQUISTO.
Il produttore si riserva il diritto di eseguire modifiche tecniche.

**Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Siemens.**

**pt**

Este aparelho foi concebido exclusivamente para o uso doméstico e não deve ser utilizado para fins industriais.
Leia atentamente as instruções de utilização do aparelho e conserve-as para futura consulta.

## Informações de segurança

⚠ *Perigo de choques eléctricos ou de incêndio!*
Este aparelho deve ser utilizado de acordo com as especificações da placa de características.
Nunca ligue o aparelho à rede eléctrica se o cabo eléctrico ou o próprio aparelho apresentarem sinais visíveis de danos.
Este aparelho deve ser ligado a uma tomada com ligação à terra. Se for absolutamente necessário utilizar uma extensão eléctrica, certifique-se que a mesma é de tipo bipolar (10A ou superior) com ligação à terra.
Não deixe o aparelho ao alcance das crianças.
Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades limitadas a nível físico, sensorial e mental, ou por pessoas com falta de experiência ou conhecimento, a não ser que as mesmas sejam vigiadas ou tenham sido instruídas para a utilização do aparelho.
As crianças devem ser vigiadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
O aparelho deve ser utilizado e apoiado numa superfície estável.
Se for colocado num suporte, a superfície em que o suporte se encontra deve ser estável.
O ferro de engomar não deve ser utilizado depois duma caída, se apresentar sinais visíveis de danos ou se tiver uma fuga de água. Neste caso, o aparelho deverá ser verificado por um Centro de serviço técnico autorizado antes de ser novamente utilizado.
Retire a ficha eléctrica da tomada antes de colocar água no depósito do aparelho ou antes de retirar a água restante do mesmo após a utilização.
Nunca mergulhe o ferro de engomar em água ou qualquer outro líquido.
Nunca colocar o ferro sob a torneira para se encher o depósito.
Não deixe o aparelho exposto às condições climáticas (chuva, sol, geada, etc.)
Não puxar pelo cabo para retirar a ficha eléctrica da tomada.
Desligue o aparelho da rede eléctrica depois de ser utilizado, ou se suspeitar de algum dano no mesmo.
Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.
Desligue o ferro de engomar da rede eléctrica

sempre que o mesmo não estiver a ser vigiado.
Aviso: A mangueira de vapor, a base da centro e a caldeira podem estar muito quentes devido à utilização.

## Avisos importantes

Não deixe que o cabo eléctrico entre em contacto com a base do ferro de engomar em quando estiver quente.
Guarde o ferro na posição vertical.
Não utilize produtos de desincrustamento (a menos que tenham sido recomendados pela Siemens) já que estes podem danificar o aparelho.
Nunca utilize produtos abrasivos para limpar a base ou qualquer outra parte do aparelho.
Para conservar a base do ferro macia, deve evitar o contacto com objectos metálicos. Nunca utilize esfregões ou produtos químicos para limpar a base do ferro.
Ao ser ligado pela primeira vez, o seu novo ferro de engomar poderá libertar um determinado cheiro e algum fumo, tal é normal e não deverá ocorrer posteriormente.

## Como utilizar o ferro de engomar 1-3

Remova todas as etiquetas ou coberturas de protecção da base do ferro
Se não souber de que tipo, ou tipos, de tecido é feita uma peça de roupa, determine a temperatura correcta passando a ferro uma parte que não seja visível quando vestir ou usar a peça de roupa.
Seda, lã ou materiais sintéticos: engome do avesso para evitar brilhos no tecido. Evite utilizar a função de spray para prevenir as manchas.
Verifique a temperatura na etiqueta do artigo para passar a ferro. Comece por engomar os artigos que necessitam de uma temperatura mais baixa, tais como aqueles feitos de fibras sintéticas.

## Encher o depósito de água 4

⚠ *Atenção! Perigo de queimaduras!*
ℹ *Desligue o ferro da rede eléctrica!*
Abrir a tampa roscada.
Encher o depósito de água com cuidado.
Este ferro dispõe dum recipiente e dum funil para facilitar o enchimento do depósito.
Utilize apenas água limpa da torneira, sem misturar nada à mesma. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.
Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.
Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.
Não encha o depósito para além da marca de nível "max." da água.
Não utilize exclusivamente água destilada.
O enchimento do depósito com água quente reduz o tempo de espera para a produção de vapor.
Não utilize mais de 1 l. de água
Fechar, até ficar bem apertada, a tampa roscada.

## Reencher o depósito de água

⚠ *Atenção! Perigo de queimaduras!*
Cuidado na abertura da tampa roscada, pois, pode verificar-se uma fuga de vapor.
A lâmpada de controlo, na estação de engomar está iluminada.
Accionar a tecla e verificar se já não é produzido mais vapor. Deitar a água somente quando se verifica esta situação.
Colocar o interruptor do aparelho na posição **O**, desligar a ficha da tomada. Abrir a tampa roscada lentamente e com cuidado. Deixar sair restos de vapor ainda existentes. Encher o depósito e fechar bem a tampa roscada.

## Utilização 5

Ligar a ficha à tomada de corrente.
Colocar o interruptor do aparelho na posição **I**.
O aparelho começa a produzir vapor e fica pronto a funcionar após 6 a 7 minutos.
A lâmpada de controlo fica iluminada durante a fase de aquecimento e apaga-se, logo que seja atingida a temperatura seleccionada.
Depois do ferro de engomar ter aquecido, pode-se continuar a engomar, mesmo durante a fase de aquecimento.
Seleccione a posição de vapor, utilizando o regulador de vapor.
- posição de vapor “-“ para a posição de temperatura “••” ou tecidos finos
- posição de vapor “+” para a posição de temperatura “•••” e “max” ou tecidos grossos

## Passar a ferro sem vapor

Para engomar sem vapor não terá que activar o botão de vapor.

## Passar a ferro com vapor 6

Só no caso do regulador de temperatura estar seleccionado entre as zonas marcadas com o símbolo de vapor, entre “”••” y “max”
Se tiver seleccionado uma temperatura demasiado baixa e utilizar a função de vapor, pode pingar água pela base.
Ajuste oa quantidade de vapor ao seu desejo com o regulador de vapor.
Pressione o botão de vapor quantas vezes achar necessário.

Só para modelos com punho de cortiça. Para obter vapor permanente, prima o botão de bloqueio e faça-o deslizar para trás, até que fique fixo nessa posição. Para terminar o vapor permanente, deslize o botão para a frente.

## Vapor vertical 7

Colocar o regulador de temperatura na posição de temperatura máxima.
Passar com o ferro de engomar na vertical, a uma distância de 10 a 20 cm.
Não passe a roupa a ferro se a mesma estiver a ser usada!
Nunca direccione o vapor para pessoas ou animais!

## Características adicionais – Cobertura de protecção em tecido.

Este protector utiliza-se para engomar com vapor peças delicadas a uma temperatura máxima sem as danificar. O uso da capa protectora em tecido também elimina a necessidade de um pano para evitar o brilho em materiais escuros. Aconselha-se começar a engomar uma pequena secção do interior da peça e observar os resultados.
Para colocar o protector no ferro, ponha a ponta do ferro no extremo do protector de tecidos e puxe a banda elástica por cima da parte inferior traseira do ferro até que fique ajustada. Para soltar a capa de protecção em tecido, puxe a banda elástica para separá-la do ferro. A capa de protecção em tecido pode ser adquirida no serviço de pós-venda ou em casas especializadas.

| Modelo | Código do acessório | Nome do acessório |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Armazenamento

*Deixe arrefecer o centro de engomagem antes de o guardar.*
Colocar o interruptor do aparelho na posição **O**, desligar a ficha da tomada. Se não vai utilizar o centro de engomagem durante um tempo prolongado, esvazie também a caldeira

## Limpeza e manutenção

⚠ *Atenção! Perigo de queimaduras! Deixe arrefecer o centro de engomagem antes de limpar a caldeira.*
A cuba da caldeira é de aço inoxidável. Devido ás características do material, produzem-se menos incrustações calcárias. É aconselhável limpar regularmente a caldeira com água limpa respeitando as normas de segurança: aparelho desligado e estando frio. Desta maneira eliminaremos os depósitos de calcário. A superfície exterior da caldeira e ferro de engomar poderão limpar-se com um pano húmido, sem nunca utilizar produtos abrasivos nem dissolventes.

## Indicações sobre a eliminação de um aparelho usado

Antes de deitar fora o aparelho deverá, primeiro, torná-lo visivelmente inoperável e certificar-se que procede à sua eliminação de acordo com as regulamentações nacionais em vigor. O seu distribuidor, a câmara municipal ou a assembleia municipal podem fornecer-lhe informações pormenorizadas sobre este assunto.



**Este aparelho está etiquetado de acordo com a Directiva 2002/96/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).**
**A directriz determina o quadro para a devolução e a reciclagem de aparelhos usados, como aplicável em toda a UE.**

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

As condições de garantia aplicáveis a este aparelho estão de acordo com o declarado pelo nosso representante no país em que o aparelho é vendido. As informações pormenorizadas destas condições podem ser obtidas junto do distribuidor a quem o aparelho foi comprado. A FACTURA DE COMPRA deve ser apresentada sempre que se fizer qualquer reclamação relativamente às condições desta garantia. Reservamo-nos o direito de efectuar modificações técnicas.

**Você pode descarregar este manual na pagina principal da Siemens.**

Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο και όχι για βιομηχανική. Διαβάστε αυτες τις οδηγίες χρήσης της συσκευής προσεχτικά και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

## Γενικές οδηγίες ασφαλείας

*Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς!*
Αυτή η συσκευή πρέπει να συνδέεται και να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις πληροφορίες που αναγράφονται στο πινακίδιο στοιχείων.
Ποτέ μη συνδέεται τη συσκευή στο ηλεκτρικό ρεύμα εάν το καλώδιο ή συσκευή παρουσιάζουν εμφανή σημάδια φθοράς.
Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση. Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε επέκταση καλωδίου, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλη για 10A ή περισσότερο και ότι έχει πρίζα με γείωση.
Κρατήστε τη συσκευή μακριά από τα παιδιά.
Αυτή η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας ή γνώσης, εκτός και εάν γίνεται υπό εποπτεία ή καθοδήγηση.
Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
Όταν χρησιμοποιείται υποστήριγμα, βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα της επιφάνειας είναι σταθερό.
Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς ή έχει διαρροή. Πρέπει να ελεγχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.
Βγάλτε το φις από τη πρίζα πριν γεμίσετε τη συσκευή με νερό ή πριν αδειάσετε το εναπομένων νερό μετά τη χρήση.
Μην βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό ή σε οποιαδήποτε άλλο υγρό.
Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε αυτή η συσκευή κάτω από τη βρύση για να γεμίσετε νερό.
Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στις καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιος, παγετός, κτλ.)
Το φις δεν πρέπει να αφαιρείται από τη πρίζα τραβώντας από το καλώδιο.
Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα μετά από κάθε χρήση, ή εάν υποψιάζεστε ότι υπάρχει βλάβη.
Με στόχο την αποφυγή επικίνδυνων καταστάσεων, οποιαδήποτε εργασία ή επισκευή που μπορεί να χρειάζεται η συσκευή, π.χ. αντικατάσταση ενός ελαττωματικού ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Κέντρου Τεχνικού Σέρβις.
Αποσυνδέστε το σίδερο από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν πρέπει να το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.
Τοποθετείτε το σίδερο **μ_νον επάνω στη .άση τοποθέτησης ορι__ντια.**
Μην ανοίγετε το sιδωτ_ καπάκι κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

## Προετοιμασία 1- 3

***Αφαιρέστε το προστατευτικό από το πέλμα.***
Βγάλτε προεκτικά το καλωδιο σύνδεσης και
τον τροφοδοτικό αγωγό από τον χωρο καλωδίων. Τοποθετήστε τον άξονα συγκράτησης καλωδίου. kρεμάστε τον τροφοδοτικό αγωγό στον άξονα συγκράτησης.Βάλτε τη επάνω στο ατμοσύστημα σιδερωματος στην εγκοπή ή σε κατάλληλη θέση δίπλα στην επιφάνεια σιδερωματος.

***Προσοχή!***
Τοποθετείτε το σίδερο ***μόνον επάνω στη βάση τοποθέτησης οριζόντια.***

## Συμπλήρωση του δοχείου με νερό 4

***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!***
*Γεμίζετε το δοχείο με νερό προσεκτικά.*
Τραβήξτε το φις από την πρίζα. Σύσταση: Γεμίστε το ντεπόζιτο ατμού με νερό από τη βρύση. Σε περίπτωση που το νερό είυαι σκληρό, αυαμείξτε το νερό της βρύσης με απεσταγμέυο ή αφαλατωμέυο νερό 1:1.
Αν το νερό της βρύσης είναι
σκληρό, χρησιμοποιήστε αποσταγμένο ή αφαλατωμένο νερό. Χρησιμοποιωντας ζεστό νερό, μειωνεται ο χρόνος αναμονής για την παραγωγή ατμού.
Μη χρησιμοποιείτε περισσότερο από 1 λίτρο νερού. Λιαφορετικά, το νερό του ατμοσίδερου μπορεί να διαφύγει και να προκαλέσει προβλήματα λόγω εναπόθεσης αλάτων. Βιδωστε γερά το βιδωτό καπάκι του δοχείου.

## Συμπλήρωση νερού

***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!***
*Γεμίζετε το δοχείο με νερό προσεκτικά.*
***Κίνδυνος ζεματίσματος!***
*Προσοχή κατά το άνοιγμα του βιδωτού καπακιού του δοχείου νερού, γιατί μπορεί*

*να βγει ατμός.*
Η ενδεικτική λυχνία ⊘ στο ατμοσύστημα σιδερώματος ανάβει.
Πατήστε το πλήκτρο και βεβαιωθείτε, ότι δεν εξέρχεται πλέον ατμός.
Συμπληρωστε μόνον στην περίπτωση αυτή νερό.
Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο **O**, τραβήξτε το φις από την πρίζα.
Ανοίξτε αργά και προσεκτικά το βιδωτό καπάκι του δοχείου νερού. Αφήστε τον υπόλοιπο ατμό να διαφύγει. Γεμίστε το δοχείο και κλείστε γερά το βιδωτό καπάκι του.

## Χρήση 5

Βάλτε το φις στην πρίζα. Ρυθμίστε τον διακόπτη της συσκευής στο **I**. Η συσκευή αρχίζει να παράγει ατμό και είναι έτοιμη για λειτουργία μετά από 6 έως 7 λεπτά: Η ενδεικτική λυχνία ♨ ανάβει.
Διαλέξτε τα ρούχα σύμφωνα με το σύμβολο περιποίησης και αρχίστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία•.
Η ενδεικτική λυχνία ανάβει κατά τη θέρμανση και σβήνει, μόλις επιτευχθεί η επιλεγμένη θερμοκρασία.Οταν το σίδερο είναι ήδη ζεστό, τότε μπορείτε κατά τη θέρμανση να συνεχίσετε το σιδέρωμα. Επιλέξτε τη βαθμίδα ατμού χρησιμοποιώντας το τροχό ρύθμισης του ατμού.

- βαθμίδα ατμού "-" για βαθμίδα θερμοκρασίας "••" ή ευαίσθητα υφάσματα
- βαθμίδα ατμού "+" για βαθμίδα θερμοκρασίας "•••" και "max" ή χοντρά υφάσματα

## Σιδέρωμα με ατμό 6

Για να σιδερωσετε με ατμό, βάλτε το ρνθμιστή της θερμοκρασίας ανάμεσα στο •και στο "max".Αν ο ρνθμιστής της θερμοκρασίας βρίσκεται μεταξύ •και•• (διαγραμμισμένη ζωνη), μη χρησιμοποιε για πολύ συνεχόμενο χρόνο τον ατμό προκειμένου να αποφεύγετε τη δημιουργία σταγόνων νερού.
Πιέστε στο σίδερο το κομβίο που αντιστοιχεί στη λειτουργία του Ατμού. Απελευθερωστε το κομβίο για να διακόψετε τον πίδακα του Ατμού.
Μόνο για τα μοντέλα με λαβή από φελλό. Προκειμένου να παίρνετε συνεχή ατμό, πιέστε το κομβίο εμπλοκής (13) και μετακινείστε το προς τα πίσω μέχρι να παραμείνει σταθερό στη θέση αυτή. Για να τερματίσετε την συνεχή παροχή ατμού, μετακινείστε το κομβίο προς τα μπρος.

## Κάθετος ατμός 7

Ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στη μέγιστη θερμοκρασία.
Κρεμάστε το ρούχο σε μία κρεμάστρα. Οδηγήστε το σίδερο κάθετα σε απόσταση 10 έως 20 cm.
**Μην το κατευθύνετε σε πρόσωπα!**

## Συμπληρωματικά χαρακτηριστικά - Πήλμα προστασίας υφασμάτων

Το προστατευτικό αυτό χρησιμοποιείται για να σιδερώνετε με ατμό ευαίσθητα ρούχα σε υψηλή θερμοκρασία χωρίς να τα βλάπτετε. Με τη χρήση του προστατευτικού πέλματος, επίσης, δεν είναι αναγκαίο να χρησιμοποιείτε ένα πανί προκειμένου να αποφεύγετε την εμφάνιση λάμψης σε σκούρα υφάσματα.
Σας συνιστούμε να ξεκινάτε το σιδέρωμα σε ένα μικρό μέρος της εσωτερικής όψης του ρούχου προκειμένου να ελέγξετε το αποτέλεσμα. Για να τοποθετήσετε το προστατευτικό πέλμα, βάλτε πρώτα τη μύτη του σίδερου στο άκρο του προστατευτικού και τραβήξτε την ελαστική ταινία πάνω από το κάτω πίσω μέρος του σίδερου μέχρι να εφαρμοσθεί καλά. Για να αφαιρέσετε το προστατευτικό, τραβήξτε την ελαστική ταινία προκειμένου να την απελευθερώσετε από το σίδερο.
Μπορείτε να προμηθευθείτε το πέλμα προστασίας υφασμάτων από τα εξουσιοδοτημένα σέρβις ή από εξειδικευμένα καταστήματα.

| Μοντέλο | Κωδικός εξαρτήματος | Ονομασία του εξαρτήματος |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Καθαρισμός

⚠ ***Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!***
*Μη βυθίστετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ούτε να την κρατήσετε ποτέ κάτω από τρεχούμενο νερό.*
**Προσοχή!**
*Μη χρησιμοποιήσετε διαβρωτικά απορρυπαντικά ή διαλύτες.*
Βγάζετε το φις από την πρίζα και αφήνετε την πλάκα και το ατμοσύστημα να κρυωσουν. Σκουπίζετε την πλάκα μόνο με βρεγμένο πανί. Πλένετε το δοχείο νερού τακτικά με καθαρό νερό.
Καθαρίζετε τις εξωτερικές επιφάνειες του ατμοσυστήματος και του σίδερου με βρεγμένο πανί. Στη συνέχεια τις τρίβετε με στεγνό πανί. Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγων.

**Μη χρησιμοποιείτε Συσκευές Επαγγελματικού Ατμού για τον καθαρισμό της συσκευής.**

## Συμβουλές για να διαθέσετε μια χρησιμοποιημένη συσκευή

Πριν πετάξετε μια χρησιμοποιημένη συσκευή, πρέπει πρώτα να βεβαιωθείτε ότι δεν λειτουργεί και να φροντίσετε ότι τη πετάτε σύμφωνα με τους τρέχων εθνικούς νόμους. Ο Έμπορος, το Δημαρχείο ή η Τοπική Αυτοδιοίκηση σας μπορεί να σας παρέχουν πληροφορίες σχετικά με αυτό.



**Αυτή η συσκευή είναι ετικεταρισμένη σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EG –σχετικά με τις χρησιμοποιημένες ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές (απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού – AHHE).**
**Η κατευθυντήρια οδηγία που εφαρμόζεται σε όλη τη ΕΕ καθορίζει το πλαίσιο για την επιστροφή και ανακύκλωση των χρησιμοποιημένων συσκευών.**

## ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Οι όροι εγγύησης που εφαρμόζονται για αυτή τη συσκευή είναι αυτοί που ορίζονται απο τον αντιπρόσωπο της εταιρίας μας για την χώρα οπού έχει γίνει η αγορά. Ο πωλητής από τον οποίο έχετε αγοράσει τη συσκευή θα είναι διαθέσιμος να σας παρέχει λεπτομέρειες σχετικά με τους όρους εγγύησης. Σε οποιαδήποτε περίπτωση, για να κάνετε χρήση της εγγύησης θα πρέπει να παρουσιάσετε την ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΑΓΟΡΑΣ.
Διατηρούμε το δικαίωμα για τεχνικές τροποποιήσεις.

**Μπορείτε να μεταφορτώσετε αντό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Siemens.**

**da**

Apparatet er udelukkende udviklet til brug i hjemmet og må ikke anvendes til industrielle formål.
Læs brugsanvisningen til apparatet omhyggeligt, og opbevar den for fremtidig opslag.

## Generelle sikkerhedsadvarsler

 *Fare for elektrisk stød eller brand!*

Apparatet er udstyret med et EU-Schuko-stik (sikkerhedsstik). For at sikre korrekt jordforbindelse i stikkontakter i Danmark skal apparatet tilsluttes med en egnet stik-adapter. Denne adapter (tilladt til maks. 13 ampere) kan bestilles via kundeservice (reservedel nr. 616581).
Apparatet skal tilsluttes og anvendes i overensstemmelse med oplysningerne på mærkepladen.
Tilslut aldrig apparatet strømforsyningen, hvis ledningen eller apparatet udviser synlige tegn på skader.
Apparatet skal tilsluttes et jordstik. Hvis det absolut er nødvendigt at bruge en forlængerledning, skal du kontrollere, at den passer til 10A eller mere og har et jordstik.
Hold apparatet uden for børns rækkevidde.
Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sansemæssige eller psykiske funktioner eller som mangler erfaring eller viden, med mindre de har modtaget vejledning om brug.
Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
Apparatet skal anvendes og placeres på en stabil overflade.
Når det er placeret i en støtteanordning, skal du sørge for, at dennes overflade er stabil.
Strygejernet bør ikke anvendes, hvis der er synlige tegn på skader eller hvis det lækker vand. I så fald skal strygejernet kontrolleres af en autoriseret tekniker fra vores tekniske servicecenter, før det kan bruges igen.
Tag stikket ud af stikkontakten, før du fylder apparatet med vand eller hælder overskydende vand ud efter brug.
Nedsænk aldrig strygejernet i vand eller andre væsker.
Apparatet må aldrig anbringes under en vandhane i forbindelse med påfyldning af vand.
Udsæt ikke apparatet for vejrforhold (regn, sol, frost osv.)
Det elektriske stik må ikke udtages af stikkontakten ved at trække i ledningen.
Afbryd apparatet fra strømforsyningen efter brug, eller hvis der er mistanke om fejl.
For at undgå farlige situationer skal enhver form for reparation, som apparatet måtte have brug for som f.eks. udskiftning af en beskadiget ledning, udføres af kvalificeret personale fra en autoriseret, teknisk serviceafdeling.
Afbryd strygejernet fra strømforsyningen, hvis du bliver nødt til at gå fra det i en periode.
Stil altid strygejernet vandret på den særlige frastíllíngsmåtte.
Åben ikke skrueproppen på beholderen, når dampstationen er i brug.

## Forberedelse 1-3

***Fjern sålbeskyttelsen***

Tag netkabel og forsyningsledning forsigtigt ud af kabelrummet. Sæt holdeanordningen i. Sæt forsyningsledningen på plads i holderen. Anbring dampstationen, udsparingen eller et egnet sted ved.

⚠ **Pas** ***pål***

*Stil altid strygejernet* ***vandret på den særlige frastillingsmåtte.***

## Fyld beholderen 4

⚠ **Fare** ***for elektrisk stød!***

Vandet skal fyldes *forsigtigt i* beholderen. Træk stikket ud. Åben skrueproppen.Vi anbefaler: At fylde strygejernstanken med postevand. Hvis vandet er hårdt, kan det blandes med distilleret eller kalkfrit vand.1:1. Ventetiden til dampstrygning afkortes ved at påfylde varmt vand.

Påfyld aldrig mere end 1 liter vand, da det ellers vil kunne slippe ud via strygejernet og forårsage kalkophobninger. Luk skrueproppen igen.

## Fyld vandbeholderen igen

⚠ **Fare** ***for elektrisk stød!***

*Vandet skal fyldes forsigtigt i beholderen.*

⚠ **Fare** ***for forbrænding!***

Pas på *når skrueproppen åbnes. Damp kan sive ud.*

Kontrollampen lyser på dampstationen. Tryk på tasten og kontrollér at der ikke fremstilles mere damp.

Påfyld kun vand i dette tilfælde.

Stil kontakten på **O** og træk stikket ud.

Åben skrueproppen langsomt og forsigtigt.

Sørg for at evt. damp siver ud. Fyld beholderen og luk skrueproppen på beholderen.

## Ibrugtagning 5

Sæt stikket i stikkontakten. Stil kontakten på **I**. Strygejernet begynder at producere damp og er klar til brug efter 6 til 7 minutter: Kontrollampen lyser.

Sortér strygetøjet efter de internationale plejemærker og start med at stryge ved den laveste temperatur•.

Når der tændes for strømmen, lyser kontrollampen. Kontrollampen lyser, indtil den ønskede temperatur er nået. Herefter slukker og tænder den, når temperaturen i strygejernet stiger og falder. Når strygejernet er varmt, kan der stryges, også selv om strygejernet opvarmer. Vælg damppositionen med dampregulatoren.

- Dampposition "-" til temperaturtrinnet "••" eller sarte tekstiler.
- Dampposition "+" til temperaturtrinnet "•••" , "max" og kraftige tekstiler

## Dampstrygning 6

For at stryge med damp, placeres temperatur regulatoren mellem • og "max". Såfremt temperatur regulatoren befinder sig mellem • og •• (zone med punkter) bør der ikke bruges damp i længere tid, da der ellers kan dannes vanddråber. Tryk på kontrolknappen for damp på strygejernet. Fjern derefter fingeren for at afbryde dampstrålen. Kun for modeller med korkhåndtag.

For permanent damp skal låseknappen trykkes ned og skubbes tilbage, indtil den låser. For at slukke for den permanente damp skal låseknappen skubbes fremad.

## Lodret dampstrygning 7

Stil temperaturregulatoren på max. temperatur.

Hæng tøjet på en bøjle.

Bevæg strygejernet lodret i en afstand på 10 til 20 cm.

**Strygejernet må ikke benyttes til personer!**

## Ekstrafunktioner - Strygesålsomslag til tekstilbeskyttelse

Strygesålsomslaget til tekstilbeskyttelse benyttes til at dampstryge sarte klædningsstykker uden at skade dem. Brug af strygesålsomslaget gør det endvidere unødvendigt at bruge et viskestykke for at undgå, at mørke stoffer skinner. Det anbefales først at stryge lidt af klædningsstykket på indersiden, for at se om det er egnet.

For at sætte strygesålsomslaget på strygejernet, skal spidsen af strygejernet placeres i bunden af omslaget, hvorefter den elastiske rem trækkes over den nedre bagside af strygejernet, indtil den sidder ordentligt fast. For at fjerne omslaget hives der i den elastiske rem, og strygejernet fjernes.

Strygesålsomslaget til tekstilbeskyttelse kan erhverves gennem kundeservice eller specialiserede forretninger:

| Apparattype | Materialenummer (kundeservice) | Varenummer (specialiserede forretninger) |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Rengøring

⚠ **Fare** ***for elektrisk stød!***

*Dyp aldrig apparatet i vand og hold det aldrig under rindende vand.*

***Pas pål***

*Benyt ingen skurende rengøringsmidler eller opløsningsmidler.*

Træk stikket ud og lad strygesål og dampstation afkøle.

Tør sålen af med en fugtig klud.

Skyl beholderen med rent vand med regelmæssige mellemrum.

Tør den udvendige side af dampstation og strygejern først med en fugtig og herefter med en tør klud.
**Brug aldrig en professionel damprenser til rengøring af apparatet.**

## Tips til bortskaffelse af et kasseret apparat

Før du bortskaffer et kasseret apparat, skal du først gøre det ubrugeligt og sørge for at bortskaffe det i overensstemmelse med de gældende regler i landet. Din forhandler eller kommunen kan give dig detaljerede oplysninger herom.



**Dette apparat er mærket i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2002/96/EG - der omhandler kasserede, elektriske og elektroniske apparater (kasseret, elektrisk og elektronisk udstyr - WEEE).**
**Denne retningslinje fastsætter rammen for returnering og genbrug af kasserede apparater, der gælder i hele EU.**

**GARANTIBETINGELSER**
Garantibetingelserne for dette apparat er i overensstemmelse med de angivne af vores repræsentant i det land, hvor det er solgt. Detaljerne i disse betingelser kan indhentes hos den forhandler, som apparatet blev købt af. KØBSBEVISET skal fremvises, når der fremsættes krav i forbindelse med garantien. Vi forbeholder os retten til at foretage tekniske ændringer.

**Du kan hente vejledningen under Siemens´ lokale hjemmesider.**

no

Dette apparatet har kun blitt utformet for husholdningsbruk og må ikke brukes til industriformål.
Les nøye gjennom bruksanvisningen til apparatet og oppbevar den på et sikkert sted for fremtidig referanse.

## Generelle sikkerhetsadvarsler

 *Fare for elektrisk støt eller brann!*
Dette apparatet må tilkoples og brukes i henhold til informasjonen som står på merkeplaten.
Sett aldri i støpselet hvis kabelen eller selve apparatet er synlig skadet.
Dette apparatet må kobles til en jordet stikkontakt. Hvis det er absolutt nødvendig å bruke en skjøteledning, sørg for at den er egnet til 10A eller mer og at den har et støpsel med jordforbindelse.



Hold apparatet utenfor barns rekkevidde. Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske-, sensoriske eller mentale evner, medmindre de er under oppsyn eller har fått opplæring.
Barn må overvåkes for å garantere at de ikke leker med apparatet.
Apparatet må brukes og plasseres på en stabil overflate.
Hvis apparatet settes i en støtte, sørg for at overflaten støtten står på er stabil.
Strykejernet må ikke brukes hvis det har falt i gulvet, har synlige skader eller lekker vann. Det må kontrolleres av et autorisert Teknisk Servicesenter før den kan brukes på nytt.
Ta ut støpselet før apparatet fylles med vann eller før resterende vann helles ut etter bruk.
Senk aldri strykejernet ned i vann eller annen væske.
Sett aldri apparatet under springen for å fylle på vann.
Ikke etterlat apparatet slik at det er utsatt for værforhold (regn, sol, frost, osv.)
Støpselet må ikke trekkes ut av stikkontakten ved å dra i ledningen.
Trekk ut støpselet etter hvert bruk eller hvis det er mistanke om at apparatet har en feil.
For å unngå farlige situasjoner, må nødvendig arbeid eller reparasjoner, f.eks. skifte ut en defekt hovedledning, kun utføres av kvalifisert personale fra et autorisert Teknisk Servicesenter.
Trekk ut støpselet når strykejernet er uten tilsyn.

## Forberedelse 1 - 3

***Fjern beskyttelsen fra sålen***
Strømkabelen og forsyningsledningen tas forsiktig ut av kabel. Forsyningsledningen henges inn i holdeinnretningen. Legg eller på et passende sted ved siden av strykeflaten.
⚠ **Obs!**
*Strykejernet må kun settes* ***vannrett ned på matten.***

## Fylling av tanken 4

⚠ ***Fare for elektrisk støt!***
*Fyll vannet forsiktig på.*
Trekk ut støpselet. Apne skrulokket.Det anbefales å fylle vannbeholderen med vann fra springen. Er dette vannet hardt, bør det blandes med destillert eller demineralisert vann.1:1
Påfylling av varmt vann forkorter ventetiden ved dampstryking.
Fyll ikke på mer enn 1 liter vann, da vannet kan renne over og forårsake kalkproblemer.
Skru lokket godt igjen.

## *Etterfylling av tanken*

⚠ ***Fare for elektrisk støt!***
*Fyll vannet forsiktig på*

⚠ ***Fare for forbrenning!***
*Vær forsiktig når skrulokket blir åpnet. Det kan slippe ut damp.*
Kontrollampen på dampstasjonen lyser. Trykk tasten og kontroller at det ikke lenger blir produsert damp.
Fyll kun på vann dersom dette er tilfelle. Sett bryteren på **O**, trekk ut støpselet.
Skrulokket åpnes langsomt og forsiktig. La resten av dampen slippe ut. Fyll tanken, skru lokket på tanken helt fast.

## Bruk 5

Stikk inn kontakten i støpselet. Sett bryteren på **I**. Apparatet begynner å produsere damp og er klar til bruk etter 6 til 7 minutter: Kontroll-lampen lyser.
Sorter tøyet i henhold til merkelappene, og begynn med den laveste temperaturen •. Kontrollampen lyser under oppvarmingen, den slukkes så snart den innstilte temperaturen er nådd. Når strykejernet allerede er varmt, kan det under oppvarmingen strykes videre.
Velg dampinnstilling ved å bruke hjulet for dampregulering

- dampinnstilling "-" når valgt temperatur er "••" eller for delikat tøy
- dampinnstilling "+" når valgt temperatur er "•••" og "max" eller for slitesterkt tøy

## Dampstryking 6

Sett temperaturreguleringen mellom • og "max" for å stryke med damp.
Hvis temperaturreguleringen står mellom • og •• (prikkemerking), for å unngå vanndråper, bruk ikke dampfunksjonen over lengre tid. Trykk på dampfunksjonssknappen. Slipp knappen for å bryte dampstrålen.
Gjelder kun for modeller med kork håndtak: For å oppnå en konstant damp, trykk ned låseknappen og trekk den bakover inntil den låser seg. For å skru av den konstante dampen, trekk låseknappen fremover.
Strykejernet må kun settes vannrett ned på matten.
Ikke åpne skrulokket på tanken under driften.

## Vertíkaldamp 7

Temperaturreguleringen settes på maksimal temperatur.
Heng klesplagget opp på en bøyle.
Før strykejernet loddrett i en avstand på 10 til 20 cm.
**Må ikke brukes på personer!**

## Ekstra funksjoner - Stoff-beskyttelses strykesåle deksel

Stoff-beskyttelses strykesåle deksel brukes ved dampstryking av delikate plagg med maksimal temperatur uten at plaggene tar skade. Bruk av strykesåle dekselet eliminerer også problemet med skinnende reflekser på mørke plagg. Det er tilrådelig å først stryk en liten del på innsiden av plagget for å se om det er egnet. For å sette dekselet på strykesålen, plasser tuppen av strykejernet inn i tuppen av strykesåle dekselet og trekk det elastiske båndet over den laveste de len bak på strykejernet inntil det er godt festet. For å ta av strykesåle dekselet, trekk av det elastiske båndet og fjern det fra strykejernet.
Det stoff-beskyttende strykesåle dekselet kan kjøpes fra kundeservicen eller fra en spesialbutikk:

| Apparat type | Material nummer (kunde service) | Vare nummer (spesialbutikk) |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Rengjøring

⚠ ***Fare for elektrisk støt!***
*Apparatet må aldri dyppes ned i vann eller holdes under rennende vann.*
**Obs!**
*Ikke bruk skurende rengjøringsmidler eller løsemidler.*
Trekk ut støpselet, la sålen og dampstasjonen avkjøles.
Sålen må kun tørkes av med en fuktig klut. Tanken må skylles ut regelmessig med rent vann. Dampstasjonen og strykejernet må tørkes av utvendig med en fuktig klut. Deretter må de tørkes av.
**Apparatet må ikke rengjøres med industridamprensere.**

## Råd om hvordan et brukt apparat avhendes

Før du kaster et brukt apparat, må du først sette det merkbart ut av funksjon og sørge for å avhende det i henhold til gjeldende nasjonale lover. Din forhandler, rådhuset eller kommunestyret kan gi deg nærmere informasjon.



**Dette apparatet er merket i overensstemmelse med det EU-direktiv 2002/96/EG – vedrørende brukte elektriske og elektroniske apparater (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Retningslinjene setter et rammeverk for returnering og resirkulering av brukte apparater i hele EU.**

**GARANTIVILKÅR**

Garantivilkårene til dette apparatet er i overensstemmelse med det som er oppgitt av vår representant i det land det selges i. Nærmere opplysninger om disse vilkårene kan fås ved å kontakte forhandleren som solgte apparatet. KJØPSKVITTERINGEN må fremvises for at disse garantivilkårene skal gjelde.
Vi forbeholder oss retten til å gjøre tekniske endringer.

**Du kan laste ned denne bruksanvisningen fra Siemens sine lokale nettsider.**

**sv**

Apparaten har utformats för hemanvändning och den får inte användas industriellt.
Läs bruksanvisningen för apparaten noggrant och spara den inför framtida behov.

## Allmänna varningsmeddelanden angående säkerhet

 *Fara för elektrisk stöt eller brand!*

Apparaten skall anslutas och användas i enlighet med uppgifterna på märkskylten.
Anslut aldrig apparaten till elnätet om sladden eller själva apparaten uppvisar skador.
Apparaten skall anslutas till jordat uttag. Om det är absolut nödvändigt att använda förlängningskabel, kontrollera att den är anpassad för 10A eller mer och att kontakten är jordad.
Låt inte barn använda apparaten.
Apparaten skall inte användas av personer (även omfattande barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga eller bristande erfarenhet och kunskaper, utan tillsyn eller instruktioner.
Barn ska tillses så att de inte leker med apparaten.
Apparaten skall placeras och användas på stabilt underlag.
Om apparaten ställs på ett stöd måste stödets underlag vara stabilt.
Strykjärnet skall inte användas om det har tappats, om synliga skador finns eller om det läcker vatten. Det måste kontrolleras av servicetekniker innan det används igen.



Drag ut kontakten innan du fyller på vatten eller när du ska hälla ut överblivet vatten efter användning.
Sänk aldrig ned strykjärnet i vatten eller annan vätska.
Apparaten skall inte fyllas med vatten under kranen.
Utsätt inte apparaten för väder och vind.
Dra inte ur kontakten genom att dra i sladden.
Drag ur kontakten när apparaten inte används eller om du misstänker fel.
För att undvika fara skall alla åtgärder och reparationer på apparaten, som t.ex. byte av elkabel, utföras av auktoriserad servicetekniker.
Drag ur kontakten när du lämnar strykjärnet utan uppsyn.
Ställ strykjärnet **vågrätt endast på underlägget.**
Öppna aldrig skruvlocket till vattentanken under strykning.

## Förberedelser 1 - 3

***Avlägsna skyddet från stryksulan***

Ta försiktigt ut nätsladden och ångledningen ur sladdfacket. Sätt fast sladdhållaren. Fäst ångledningen i hållaren. Lägg på ångstationen eller på lämplig plats.

⚠ ***Obs!***

*Ställ strykjärnet **vågrätt endast på underlägget.***

## Fylla på vatten í tanken 4

⚠ ***Risk* för stötar!**

*Var försiktig när du fyller på vatten.*

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget. Öppna skruvlocket. Rekommendation: Fyll ångbehållaren med kranvatten. Om vattnet är hårt, blanda kranvattnet med destillerat- eller omineraliserat vatten. 1:1. Om du fyller på varmt vatten förkortas väntetiden för att alstra ånga.
Använd inte mer än 1 l. vatten; annars kan vattnet rinna ur strykjärnet och orsaka problem med förkalkning. Skruva sedan åt locket på vattentanken ordentligt.

## Fylla på med mera vatten í tanken

⚠ ***Risk* för stötar!**

*Var försiktig när du fyller på vatten.*

⚠ ***Risk* för *skallskador!***

*Var försiktig när du öppnar skruvlocket eftersom ånga kan strömma ut.*

Kontrollampan på ångstationen lyser. Tryck på knappen och kontrollera att det inte kommer ut ånga mer.
Endast då får mera vatten fyllas på.
Vrid strömställaren till **O** och dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
Öppna skruvlocket långsamt och försiktigt. Låt den ånga som finns kvar strömma ut. Fyll tanken och skruva sedan åt locket på vattentanken ordentligt.

## Gör så här 5

Sätt stickkontakten i ett vägguttag. Vrid strömställaren till **I**. Strykjärnet börjar alstra ånga och är färdigt att användas efter 6 till 7 minuter: Kontrollampan lyser.
Sortera tvätten efter de skötselråd som finns i plaggen och börja med den lägsta temperaturen •.
Kontrollampan lyser när temperaturen sjunkit under den inställda och strykjärnet värms på nytt; lampan slocknar så snart strykjärnet åter uppnått inställd temperatur. Sedan strykjärnet en gång värmts upp går det bra att fortsätta stryka under uppvärmningen.
Välj ångläge med hjälp av det runda ångreglaget.
- ångläge ”-” för temperaturläget “••” eller tunna tyger
- ångläge ”+” för temperaturläget “•••”• och ”max” eller tjocka tyger

## Ångstrykning 6

För att stryka med ånga, sätt temperaturkontrollen mellan • och ”max”. Om temperaturkontrollen är ställd mellan • och •• (prickigt område) använd inte ångfunktionen för länge eftersom strykjärnet kan droppa vatten då.
Håll ner ångfunktionsknappen på strykjärnet. Släpp knappen för att avbryta ångströmmen. Endast för modeller med handtag av kork. För att uppnå permanent ånga trycker du på blockeringsknappen och drar den bakåt tills den stannar i det här läget. För att avbryta den permanenta ångan drar du knappen framåt.

## Vertikalånga 7

Ställ in termostaten på högsta temperatur. Häng upp klädesplagget på en klädhängare. Håll strykjärnet lodrätt med 10-20 cm avstånd från plagget.
**Använd inte funktionen på människor!**

## Ytterligare funktioner - Sulskydd i textil

Det här skyddet används för att stryka ömtåliga plagg på maxtemperatur utan att skada dem. Användningen av sulskyddet i textil innebär också att ingen trasa behöver användas för att undvika att mörka tyger blir glansiga vid strykning. Du rekommenderas att först stryka en liten del på insidan av plagget för att se hur resultatet blir.
För att sätta dit skyddet på strykjärnet placerar du strykjärnets spets i skyddets kant och drar det elastiska bandet längs strykjärnets undersida till det sitter bra. För att ta bort sulskyddet i textil drar du i det elastiska bandet och separerar det på så sätt från strykjärnet.

Sulskyddet i textil finns att köpa som en tjänst efter försäljningen av strykjärnet samt i specialbutiker.

| Modell | Tillbehörets kod | Tillbehörets namn |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Rengöring

⚠ ***Risk* för stötar!**
*Doppa aldrig strykjärnet i vatten och håll det aldrig under rinnande vatten.*
**Obs!**
*Använd aldrig skurmedel eller lösningsmedel vid rengöringen.*
Dra ut stickkontakten ur vägguttaget, låt stryksula och ångstation svalna.
Stryksulan torkas endast av med fuktig trasa. Skölj tanken med jämna mellanrum med rent vatten.
Utsidan av ångstation och strykjärn rengörs med fuktig trasa. Torka därefter ordentligt torrt.
**Bör ej användas för rengöring av "Professionella ångstationer".**

## Råd om avfallshantering

Innan en använd apparat slängs skall den göras oanvändbar och därefter skall den hanteras enligt lokala föreskrifter. Din butik eller kommunen tillhandahåller exakt information.



**Denna apparat är märkt i enlighet med EU-direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter ( WEEE).**
**Föreskrifterna utgör ett ramverk för insamling och återvinning av använda apparater och de tillämpas inom EU.**

**GARANTIVILLKOR**
Denna apparat omfattas av garanti enligt villkor från vår representant i det land den säljs. Fullständiga villkor kan erhållas från återförsäljaren där apparaten köptes. KVITTO måste uppvisas när garantin åberopas.
Vi reserverar oss rätten att göra tekniska förändringar.

**Du kan ladda ner denna handbok från Siemens lokala hemsidor.**

Tämä laite on suunniteltu ainoastaan kotikäyttöön eikä sitä saa käyttää teollisiin käyttötarkoituksiin. Lue laitteen käyttöohjeet huolellisesti ja säilytä ne tulevia käyttökertoja varten.

## Yleiset turvallisuuteen liittyvät varoitukset

⚠ *Sähköisku- tai palovaara!*
Tämä laite tulee kytkeä ja sitä tulee käyttää sen tyyppikilven antamien tietojen mukaisesti. Älä koskaan liitä laitetta verkkovirtalähteeseen, jos kaapelissa tai itse laitteessa havaitaan vaurioita.
Laite tulee kytkeä maadoitettuun pistokkeeseen. Jos jatkojohdon käyttö on välttämätöntä, varmista, että se sopii 10 A tai suurempaan virtaan ja että siinä on maayhteydellä varustettu pistoke.
Pidä laite lasten ulottumattomissa.
Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi henkilöiden (mukaan lukien lapset) toimesta, joilla on rajoitetut fyysiset tai henkiset kyvyt, aistivikoja tai puutteellinen kokemus ja tieto, ellei heitä valvota tai ohjata.
Lapsia on valvottava, jotta he eivät leikkisi laitteella.
Laitetta tulee käyttää ja säilyttää tasaisella alustalla.
Kun laite asetetaan tukeen, varmista, että tuki on asetettu tukevalle alustalle.
Silitysrautaa ei tule käyttää, jos se on pudotettu, jos siinä havaitaan vaurioita tai jos siitä vuotaa vettä. Se tulee tarkistuttaa valtuutetussa teknisessä huoltopalvelussa ennen kuin sitä voidaan käyttää uudelleen.
Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen täyttämistä vedellä tai ennen veden poistoa laitteesta käytön jälkeen.
Älä koskaan upota silitysrautaa veteen tai muuhun nesteeseen.
Laitetta ei saa koskaan asettaa hanan alle vesisäiliön täyttöä varten.
Älä jätä laitetta alttiiksi ilmastonmuutoksille (vesisade, auringonpaiste, pakkanen jne.)
Pistoketta ei saa poistaa pistorasiasta kaapelista vetäen.
Irrota laite verkkovirtalähteestä jokaisen käyttökerran jälkeen, tai aina kun sen epäillään olevan vioittunut.
Jotta vaaratilanteet vältettäisiin, kaikki laitteen vaatimat toimenpiteet, esim. viallisen virtajohdon vaihto, on annettava valtuutetun huoltopalvelun tehtäväksi.
Irrota silitysrauta verkkovirtalähteestä, kun jätät laitteen ilman valvontaa.
Laske silitysrauta vain mattoalustan päälle vaaka-asennossa.
Älä avaa vesisäiliön korkkia käytön aikana.

## Valmistelut 1-3

***Poista suoja pohjasta.***
Ota ja höyryletku varovasti pois johdon/letkun säilytystilasta. Kiinnitä pidike paikoilleen. Ripusta höyryletku pidikkeeseen.
Laita syvennykseen tai sopivaan paikkaan silitysalueen viereen niin, ettei se pääse liukumaan.

⚠ ***Huom.!***
*Aseta silitysrauta* ***vain mattoalustalle vaaka-asennossa.***

## Vesísäilíön täyttö 4

⚠ ***Sähköiskun vaara!***
Kaada *vesi varovasti säiliöön*.
Irrota pistoke. Avaa kierrekorkki. Suositus: Täytä höyrysäiliö vesijohtovedellä. Mikäli vesijohtovesi on laadultaan kovaa, sekoita siihen saman verran tislattua vettä.1:1. Kun käytät lämmintä vettä, höyryn kehittyminen käy nopeammin. Älä käytä yli 1 litraa vettä sillä vesi saattaa silloin vuotaa raudasta ja aiheuttaa kalkkeutumista. Sulje aukko hyvin korkilla.

## Veden lisääminen

⚠ ***Sähköiskun vaara!***
Lisää *vettä* säiliöön *varovasti.*
⚠ ***Palovamman vaara!***
Varo, *kun* avaat *korkin,* aukosta *voi tulla* ulos *kuumaa höyryä.*
Höyrysilityskeskuksen merkkivalo *syttyy.* Paina painiketta ja tarkista, ettei höyryä enää kehity.
Lisää vettä vain tässä tapauksessa. Aseta käyttökytkin asentoon **O**, irrota pistoke pistorasiasta.
Avaa korkki hitaasti ja varovasti. Anna säiliöön jääneen höyryn poistua. Lisää vettä säiliöön, sulje korkilla huolellisesti vesisäiliön täyttöaukko.

## Käyttö 5

Kiinnitä pistoke pistorasiasta. Aseta käyttäkytkin asentoon **I**. Laite alkaa kehittää höyryä ja on käyttövalmis noin 6-7 minuutin kuluttua: merkkivalo syttyy.
Lajittele pyykki hoito-ohjemerkintöjen mukaan ja aloita silittäminen alhaisimmalla lämpötilalla •. Merkkivalo palaa raudan kuumenemisvaiheessa, valo sammuu heti, kun valittu lämpötila on saavutettu. Kun silitysrauta on lämmennyt valittuun lämpötilaan, sillä voi jatkaa silittämistä myös uuden kuumenemisvaiheen aikana.
Valitse höyrytystoiminto höyrytyksen säätöpyörällä.
- höyrytysasento ”-” lämpötilalle ” ••” tai arkaluontoisille tekstiileille.
- höyrytysasento ”+” lämpötilalle ” •••” ja ”max” tai paksuille tekstiileille.

## Sílítys höyryllä 6

Höyryn kanssa silittämistä varten, aseta lämpösäädin välille • ja “max”.

Jos lämpösäädin on asetettu välille • ja •• (pisteellinen alue) höyryä ei saa
käyttää pitempiä jaksoja, jotta vältytään vesipisaroiden muodostumiselta.
Paina sormella silitysraudan höyrynappia. Lopeta höyrynapin painaminen, kun
haluat katkaista höyrysuihkun.
Ainoastaan korkista tehdyllä kädensijalla varustetuille malleille:
Saadaksesi jatkuvaa höyryä paina lukituspainiketta ja liu'uta sitä taaksepäin kunnes se lukittuu.
Sulkeaksesi jatkuvan höyrytoiminnon, liu'uta lukituspainiketta eteenpäin.

## Höyrytys pystyasennossa 7

Aseta lämpötilan säädin maksimi lämpötilan kohdalle.
Ripusta vaate vaatepuulle.
Pitele silitysrautaa pystyasennossa ja höyrytä vaatetta noin 10-20 cm päästä.
**Älä suuntaa höyryä ihmisiä kohti!**

## Lisäominaisuudet - Pohjan kangassuoja

Kangassuojaa käytetään silitettäessä höyryllä arasta materiaalista valmistettuja verhoja maksimilämpötilalla ilman, että ne vahingoittuvat. Käytä
suojaa välttääksesi jälkiä tummissa vaatteissa. Suosittelemme silittämään ensin pienen alueen verhojen sisäpuolelta, jolloin nähdään soveltuvuus.
Kiinnittääksesi pohjasuojan silitysrautaan, laita raudan pää suojan sisään ja vedä joustinnauha raudan alemman takaosan yli niin, että suojus on kireä. Irrottaaksesi suojan, työnnä joustavaa nauhaa ja ota rauta pois.
Kangassuojus on mahdollista hankkia asiakaspalvelusta tai erikoiskaupoista.

| Sovellustyyppi | Materiaalinumero (asiakaspalvelu) | Kappalenumero (erikoiskaupat) |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Puhdistus

⚠ ***Sähköiskun vaara!***
Älä koskaan upota laitetta veteen tai pese sitä juoksevan veden alla.
**Huom.!**
Älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä tai liuotteita.
Irrota pistoke pistorasiasta, anna raudan pohjan ja silityskeskuksen jäähtyä. Pyyhi pohja vain kostealla pyyhkeellä. Huuhdo vesisäiliö puhtaalla vedellä säännöllisin välein.
Pyyhi höyrysilityskeskuksen ja silitysraudan ulkopinnat puhtaaksi kostealla pyyhkeellä, kuivaa lopuksi.
**Laitteen puhdistamiseen ei saa käyttää höyryimuria tai vastaavia.**

## Neuvoja käytetyn laitteen hävitykseen

Ennen käytetyn laitteen hävitystä se tulee ensin tehdä käyttökunnottomaksi ja sen jälkeen hävittää voimassa olevien määräysten mukaisesti. Jälleenmyyjäsi tai paikallinen viranomainen voi antaa lisätietoa paikallisista määräyksistä.



**Tämä laite täyttää sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan EU-direktiivin 2002/96/EY vaatimukset ja omaa vastaavan merkin WEEE.**
**Yleisohjeet määrittävät käytettyjen laitteiden rakenteet palautusta ja kierrätystä varten koko EU-alueella.**

## TAKUUEHDOT

Tähän laitteeseen sovelletaan takuuehtoja, jotka määrittää edustajamme maassa, josta laite hankittiin. Lisätietoja takuuehdoista saa jälleenmyyjältä, jolta laite hankittiin. Takuuehdot edellyttävät OSTOTOSITTEEN esitystä.
Pidätämme oikeuden teknisiin muutoksiin.

**Voit ladata tämän käyttöoppaan paikalliselta Siemens-verkkosivulta.**

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane wyłącznie do użytku domowego i nie może być stosowane w przemyśle.
Należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi urządzenia i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu, aby móc z niej skorzystać w razie potrzeby.

## Ostrzeżenia ogólne

⚠ *Niebezpieczeństwo porażenia prądem lub pożaru!*
Urządzenie musi być podłączone i używane zgodnie z informacjami znajdującymi się na tabliczce znamionowej .
Nigdy nie należy podłączać urządzenia do prądu jeśli przewód lub samo urządzenie noszą widoczne ślady uszkodzenia.
To urządzenie musi być podłączone do gniazdka z uziemieniem. Jeśli konieczne jest użycie przedłużacza, należy upewnić się, że jest on odpowiedni do natężenia 10A i lub wyższego oraz, że wyposażony jest we wtyczkę z uziemieniem.
Urządzenie należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
Urządzenie to nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) z ograniczonymi możliwościami ruchowymi, zmysłowymi oraz umysłowymi, lub pozbawione wiedzy i doświadczenia, chyba, że są nadzorowane lub zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane. Dzieci powinny być pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
Urządzenie należy używać i stawiać na stabilnym podłożu.
Kiedy żelazko znajduje się na podstawie, należy upewnić się, że podłoże jest stabilne.
Nie należy używać żelazka jeśli zostało upuszczone, nosi widoczne ślady uszkodzenia lub jeśli wycieka z niego woda. W takim przypadku, urządzenie musi zostać sprawdzone przez autoryzowane Centrum serwisowe zanim będzie mogło zostać ponownie użyte.
Należy wyjąć wtyczkę żelazka z gniazdka przed napełnianiem zbiornika wodą oraz przed wylaniem wody pozostałej w zbiorniku po użyciu.
Nigdy nie wolno zanurzać żelazka w wodzie lub innym płynie.
Urządzenia nie wolno napełniać bezpośrednio z kranu.
Nie należy wystawiać urządzenia na działanie warunków atmosferycznych (deszcz, słońce, mróz itp.)
Nie należy odłączać wtyczki elektrycznej z kontaktu ciągnąc za przewód.
Należy odłączać urządzenie od prądu po każdym użyciu lub w przypadku podejrzenia wystąpienia awarii.
Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wszelkie wymagane prace i naprawy urządzenia np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, muszą być wykonane przez wykwalifikowanego pracownika Autoryzowanego centrum serwisowego.
Jeśli żelazko ma zostać pozostawione bez nadzoru, należy odłączyć je od prądu.
żelazko stawiać w pozycji poziomej tylko na macie przewidzianej do tego celu.
W czasie pracy urządzenia nie otwierać korka gwintowanego.

## Rzygotowanie 1 - 3

***Usunąć osłonę ze stopy***
Przewód elektryczny i przewód zasilania parą wyjąć ostrożnie ze schowka.
Założyć uchwyty. Przewód zasilania parą zawiesić na uchwycie. Matę położyć na stacji pary w zagłębieniu lub na odpowiednim miejscu obok powierzchni do prasowania.
⚠ ***Uwaga!***
żelazko stawiać **w pozycji poziomej tytko na macie przewldzlanej do tego celu.**

## Napełnianie zbiornika 4

⚠ ***Niebezpleczeństwo porażenia prądem!***
*Wodę wlewać z zachowaniem ostrożności.*
Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Odkręcić korek gwintowany. Rada: Napełnij zbiornik parowy wodą z kranu. Jeśli woda jest twarda, zmieszaj ją z wodą destylowaną lub odmineralizowaną. 1:1. Napełnienie ciepłą wodą skraca czas oczekiwania na wytworzenie pary.
Nie używaj więcej niż 1 l. wody, ponieważ w przeciwnym wypadku woda może wyciekać z żelazka powodując problemy z osadem wapniowym.Korek gwintowany mocno dokręcić.

## Napełnianie zbiornika

⚠ ***Niebezpieczeństwo porażenia prądem!***
*Wodę wlewać z zachowaniem ostrożności.*
⚠ ***Niebezpieczeństwo poparzenia!***
Zachować ostrożność przy otwieraniu korka gwintowanego, ponieważ może wypływać para.
Lampka kontrolna na stacji pary świeci się.
Nacisnąć przycisk i upewnić się, że para nie wytwarza się.
Tylko w takim przypadku można dolać wody.
Wyłącznik urządzenia nastawić na **O**, wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
Korek gwintowany otwierać powoli i bardzo ostrożnie. Zaczekać, aż resztka pary ulotni się.
Napełnić zbiornik, korek gwintowany mocno dokręcić.

## Użytkowanie 5

Wtyczkę włożyć do gniazdka sieciowego.
Wyłącznik urządzenia nastawić na **I**. Urządzenia zaczyna wytwarzać parę i po upływie 6 do 7 minut jest gotowe do pracy: Lampka kontrolna świeci się.

Bieliznę przeznaczoną do prasowania posortować według informacji na naszywkach i rozpocząć od najniższej temperatury•. Lampka kontrolna świeci się przy podgrzewaniu i gaśnie, jak tylko żelazko osiągnie nastawioną temperaturę. Jeżeli żelazko zostało raz rozgrzane, wtedy w czasie kolejnego podgrzewania można dalej prasować.
Ustawić regulator w położeniu funkcji prasowania z parą, posługując się pokrętłem funkcji pary.
- funkcja prasowania z parą „-” dla temperatury „••” lub delikatnych tkanin
- funkcja prasowania z parą „+” dla temperatur „•••” oraz „max" lub grubych tkanin

## Prasowanie parą 6

Aby prasować z parą, ustaw regulator temperatury pomiędzy • i “max”. Jeśli regulator znajduje się pomiędzy • i • • (strefa wykropkowana), nie należy używać pary zbyt długo, aby uniknąć kapania wody.
Nacisnąć przycisk funkcji pary na żelazku. Zwolnienie przycisku powoduje przerwanie strumienia pary.
Dotyczy modeli z uchwytem z korka.
Aby uzyskać ciągły strumień pary, naciśnij przycisk blokady i przesuń go w tył pozostawiając go w tej pozycji. Aby zakończyć pracę z ciągłym strumieniem pary, przesuń przycisk do przodu.

## Pionowy strumień pary 7

Regulator temperatury nastawić na temperaturę maksymalną.
Odzież przeznaczoną do prasowania powiesić na wieszaku.
żelazko prowadzić pionowo w odległości 10 do 20 cm.
**Nie stosować do prasowania na osobach!**

## Dodatkowe funkcje - Stopa ochronna do tkanin

Ten ochraniacz stosuje się przy prasowaniu parą delikatnych tkanin przy maksymalnej temperaturze. Jego zastosowanie czyni zbędnym również zastosowanie ściereczki zapobiegającej błyszczeniu ciemnych materiałów.
Zalecamy rozpoczęcie od przeprasowania niewielkiego fragmentu na lewej stronie ubrania i sprawdzenia efektu.
Aby założyć ochraniacz na żelazko, ustaw szpic żelazka na brzegu ochraniacza i przełóż taśmę elastyczną przez dolną tylną część żelazka, aby go dopasować. Aby zdjąć ochraniacz, pociągnij za taśmę elastyczną.
Ochraniacz można nabyć w punkcie serwisu lub sklepach specjalistycznych.

| Model | Kod części | Nazwa części |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Czyszczenie

⚠ ***Niebezpieczeństwo porażenia prądem!***
Urządzenia nie wolno nigdy zanurzać w wodzie ani trzymać pod bieżącą wodą.
**Uwaga!**
*Nie używać żadnych szorujących środków czyszczących ani rozpuszczalników.*
Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, stopę żelazka i stację pary pozostawić do ostygnięcia. Stopę żelazka wytrzeć tylko wilgotną ścierką. Zbiornik przepłukiwać regularnie czystą wodą. Powierzchnię zewnętrzną stacji pary i żelazka wyczyścić wilgotną ścierką. Następnie wytrzeć do sucha.
**Do czyszczenia urządzenia nie należy używać „Profesjonalnego Sprzętu Parowego".**

## Ekologiczna utylizacja

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/WE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005 r. „O zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady.
Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostki, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu.
Właściwe postępowanie ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

## WARUNKI GWARANCJI

Warunki gwarancji niniejszego urządzenia są zgodne z tymi, które deklarują nasi przedstawiciele w krajach, w których urządzenie jest sprzedawane. Szczegóły warunków można otrzymać w punkcie sprzedaży, w którym dokonano zakupu. W przypadku jakichkolwiek roszczeń związanych z warunkami gwarancji musi zostać przedstawiona FAKTURA ZAKUPU.
Zastrzegamy sobie prawo do zmian danych technicznych.**Poradnik diagnostyki usterek**

**Ten podręcznik można pobrać z lokalnej strony internetowej firmy Siemens.**

Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования и исключается его использование в промышленных условиях. Внимательно ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации данного прибора и сохраните их для возможных будущих консультаций.

## Общие меры предосторожности

⚠ *Существует опасность удара электротоком и пожара!*

Подключение и использование прибора должны проводиться в строгом соответствии с данными, указанными на табличке с техническими характеристиками прибора.

Не подключайте прибор к электросети в случае наличия видимых повреждений сетевого шнура или самого прибора.

Данный утюг можно подключать только к розеткам с заземлением; при использовании удлинителя убедитесь в том, что он выдерживает (10A) и имеет заземление.

Держите утюг в местах недоступных для детей.

Данный прибор не должен использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями, а также детьми, за исключением случаев, когда они получили надлежащие инструкции по использованию прибора от ответственного лица.

Следите за тем, чтобы дети не играли с прибором.

Использовать и оставлять утюг следует на устойчивой поверхности.

При установке утюга на подставку, например гладильной доски,
убедитесь в том, что поверхность, на которой установлена подставка, устойчива.

Не пользуйтесь утюгом после его падения, если на нем имеются видимые повреждения или при утечке воды. Перед дальнейшим использованием прибора его необходимо проверить в авторизованном сервисном центре.

Перед тем, как наполнить утюг водой или вылить воду, оставшуюся после использования прибора, выньте вилку из розетки.

Не погружайте утюг в воду или в какие-либо другие жидкости.

Не помещайте утюг под водопроводный кран, чтобы заполнить емкость для воды.

Не оставляйте прибор под открытым небом (опасность дождя, воздействия солнечного света, заморозков и т.д.).

Вынимайте вилку из розетки, держа руками вилку, а не сетевой шнур.

Отключайте прибор от электросети каждый раз после использования и в случае обнаружения повреждений.

С целью избежания опасных ситуаций любой ремонт электроприборов, например, замена сетевого шнура, должен проводиться исключительно квалифицированным персоналом авторизованного сервисного центра.

Не оставляйте включенный в розетку утюг без присмотра.

## Подготовка 1-3

***Снять с подошвы утюга защитный экран.***

Осторожно извлеките из отделения для хранения электрических кабелей сетевой шнур и питающий кабель. Вставьте держатель в утюг. Прикрепите
к держателю питающий кабель. Положите специальный коврик, на который должен устанавливаться утюг, на подходящее место рядом с поверхностью глажения, чтобы он не соскальзывал.

⚠ ***Внимание!***

*Утюг можно ставить* ***только на специальный коврик в горизонтальное положение.***

## Наполнение резервуара 4

⚠ ***Существует опасность поражения электрическим током!***

*Вливайте воду очень осторожно.*

Извлеките вилку из розетки. Откройте заглушку с резьбой. Рекомендации: Налейте в резервуар для пара воду из-под крана. Если вода жесткая, смешайте ее с дистиллированной или деминерализованной водой.1:1. Если Вы вольете горячую воду, то это сократит время, необходимое для образования пара, и Вам придется меньше ждать.

Не наливайте больше 1 л воды; в противном случае, вода из утюга может проливаться и вызывать образование накипи.

После этого отверстие следует плотно закрыть пробкой.

## Добавление воды

⚠ ***Существует опасность поражения электрическим током!***

*Вливайте воду очень осторожно.*

⚠ ***Существует опасность ошпаривания!***

*Соблюдайте осторожность при открывании заглушки, так как из заливного отверстия может вырваться пар.*
На утюге загорелась контрольная лампочка ⛉.
Нажмите на кнопку и проверьте, выходит еще пар или нет.
Только в случае отсутствия пара следует доливать воду.
Установите выключатель утюга в положение **O** и извлеките вилку из розетки.
Медленно и осторожно отвинтите заглушку.
Дайте остаткам пара улетучиться.
Наполните резервуар водой и плотно закрутите винтовую заглушку.

## Использование 5

Вставьте вилку в розетку. Выключатель утюга переведите в положение **I**. Утюг начнет вырабатывать пар и будет готов к работе приблизительно через 6-7 минут: загорится контрольная лампочка ♨.
Проведите сортировку белья согласно этикеткам с рекомендациями по уходу и начинайте глажение с самой низкой температуры.
При нагревании утюга всегда горит контрольная лампочка. Как только установленная температура достигается, лампочка гаснет. Если утюг один раз нагрелся, то дальше можно гладить и в процессе его повторного нагрева.
С помощью колесика парорегулятора выберите нужную Вам мощность пара.
- мощность пара “-” используется при температуре глажения “••” или на тонких тканях
- мощность пара “+” используется при температуре глажения “•••” и “max” или на плотных тканях.

## Глажение с паром рисунок 6

Для глажения с паром, установите регулятор температуры между отметками • и “max”. Если регулятор температуры расположен между отметками • и •• (пунктирная зона) не следует использовать пар длительное время, чтобы предотвратить выделение капель воды.
Нажмите на утюге клавишу, соответствующую функции Пар. Чтобы прекратить выход струи пара, отпустите эту клавишу.
Только для моделей с ручкой из пробки.
Для получения постоянного пара нажмите на кнопку локирования пара и опустите ее вниз, пока она не зафиксируется в этом положении.
Чтобы прекратить использование постоянного пара, поднимите кнопку вверх.

## Вертикальная подача пара 7

Установите регулятор на значение максимально допустимой температуры.
Повсеьте одежду на плечики.
Проводите утюгом вдоль одежды, держа его вертикально на расстоянии 10-20 см от нее.
**Ни в коем случае нельзя гладить одежду на людях!**

## Дополнительные характеристики -Защитная текстильная подошва

Эта подошва используется для глаженья с паром деликатных вещей при максимальной температуре, не повреждая их. Использование защитной текстильной подошвы также исключает необходимость использовать тряпку для предотвращения блеска на темных тканях.
Мы рекомендуем вам перед началом глаженья попробовать гладить на небольшом участке на вутренней стороне вещи, и понаблюдать результаты.
Чтобы установить защитную подошву, поместите острый кончик утюга в конец защитной подошвы и потяните за эластичную ленту вдоль нижней задней части утюга до тех пор, пока она не будет одета. Чтобы снять защитную подошву, потяните за эластичную ленту, чтобы отделить подошву от утюга.
Защитную текстильную подошву можно приобрести в службе постпродаж или в специализированных магазинах.

| **Модель** | **Код аксессуара** | **Название аксессуара** |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Чистка

**_Существует опасность поражения электрическим током!_**

*Ни в коем случае не погружайте утюг в воду и не мойте его в проточной воде.*

***Внимание!***

Ни в коем случае не пользуйтесь для чистки утюга абразивными чистящими средствами или растворителями.
Извлеките вилку из розетки, дайте утюгу и его подошве остыть.
Подошву утюга следует лишь протереть влажной салфеткой.
Резервуар промывайте регулярно чистой водой.
Наружные поверхности парового утюга протрите влажной салфеткой и затем вытрите их насухо.

**Не применять для чистки аппарата "Установки чистящие паром"**

## Рекомендации по утилизации использованного электроприбора

Перед тем, как **утилизировать** использованный электроприбор, необходимо сделать его явно непригодным к использованию, а затем позаботиться о его **утилизации** так, как это предусмотрено действующим местным законодательством. Вы можете получить более подробную информацию о существующих нормах, обратившись к Вашему поставщику, в городской совет или в местную администрацию.



**Данный прибор** имеет отметку соответствия Европейским нормам **2002/96/CE, регулирующей утилизацию электрического и электронного оборудования (waste electrical and electronic equipment WEEE).**

Данные нормы **определяют основные требования к утилизации и переработке отходов от электрических и электронных приборов, действующие на всей территории Европейского Союза.**

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Гарантийные условия на данный прибор соответствуют условиям, действующим в стране продажи прибора. Более подробную информацию об условиях гарантии можно получить у компании-поставщика, у которой Вы приобрели электроприбор.
Для предъявления любой претензии в рамках данной гарантии необходимо предъявить СЧЕТ-ФАКТУРУ ПОКУПКИ.
Производитель оставляет за собой право вносить технические изменения в данный электроприбор.

Выявление и устранение неполадок

**Данное руководство можно скачать с веб-страницы Siemens для Вашей страны.**

Даний пристрій розраховано виключно на побутове використання, тому його в жодному разі не можна використовувати для виробничих потреб.
Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації пристрою та збережіть її на майбутнє.

## Загальні застереження щодо безпеки

⚠ *Існує небезпека враження електричним струмом та пожежі!*
Слід підключати та використовувати пристрій у строгій відповідності до даних, зазначених у табличці з його характеристиками.
Не підключайте пристрій до електромережі, якщо на кабелі чи на самому пристрої існують видимі пошкодження.
Дану праску слід підключати виключно до розетки з заземленням. Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, пересвідчіться, що він двополюсний (10 A) та має заземлення.
Не залишайте пристрій у доступних для дітей місцях.
Даний пристрій не можна використовувати особам (включаючи дітей) з фізичними, сенсорними та розумовими обмеженнями або браком досвіду та знань, якщо вони не отримали інструкцій щодо його використання від відповідальної особи.
Слідкуйте, щоб діти не гралися з електропристроєм.
Праску слід використовувати та зберігати на стабільній поверхні.
Якщо Ви ставите праску на її підставку, перевірте, що поверхня, на якій знаходиться підставка, є стабільною.
Не користуйтеся праскою, якщо вона падала на підлогу, якщо на ній є видимі пошкодження або вона протікає. Слід, щоб перед використанням її оглянули спеціалісти сервісного центру.
Відключіть пристрій від електромережі перед тим, як наповнити його водою або вилити залишки води після використання праски.
Не занурюйте праску у воду або в інші рідини.
Не тримайте пристрій під краном, щоб набрати в нього води.
Не залишайте пристрій під відкритим небом (під дощом, на сонці, на морозі, тощо).
Не відключайте пристрій від розетки тягнучи за кабель.
Відключайте пристрій від електромережі щоразу після використання та за умови виявлення пошкоджень у ньому.
Щоб уникнути можливої небезпеки, ремонт та будь-які полагодження пристрою, наприклад, заміна кабеля живлення, може проводити лише кваліфікований персонал авторизованого сервіс-центру.
Не залишайте без нагляду праску, підключену до електромережі.
Ставити праску горизонтально слід тільки на її підставку.
Не відкривайте закручену кришку резервуара для води під час роботи пристрою.
Увага! Шнур для пари, підошва праски та парогенератор під час використання дуже розігріваються.

## Важливі застереження

Слідкуйте, щоб кабель живлення та шнур для пари не торкалися гарячої підошви праски.
Не користуйтеся засобами для видалення накипу (якщо "Siemens" не радить їх використовувати), вони можуть пошкодити пристрій.
Не користуйтеся гострими або абразивними предметами для очищення підошви та інших частин праски.
Щоб підошва праски лишалася гладенькою, не торкайтеся нею металевих предметів.
Ніколи не використовуйте для чищення підошви жорсткі губки або хімічні засоби.
Під час першого використання праски Ви можете помітити дим та відчути деякі запахи, які зникнуть за кілька хвилин. Крім того, через отвори для пари можуть посипатися дрібні порошинки. Це є нормальним та припиниться, коли Ви кілька разів використаєте функцію пари.

## Користування праскою 1-3

Зніміть всю захисну упаковку з підошви праски.
Подивіться на етикетці білизни, при якій температурі її рекомендовано прасувати.
Якщо Ви не знаєте, з яких видів тканини виготовлена білизна, визначте правильну температуру, пропрасувавши ту її частину, яку не видно під час використання білизни.
Починайте прасувати речі, яким потрібна нижча температура, наприклад, білизну з синтетичних волокон.
Шовк, вовна та синтетичні матеріали: прасуйте речі зі споду, щоб уникнути утворення плям.

## Наповнення резервуару водою 4

⚠ *Увага! Існує небезпека опіків!*
ℹ *Відключіть штепсельну вилку від розетки!*

Відкрутіть захисну кришку резервуару. Обережно наповніть резервуар водою. Щоб полегшити процес наповнення водою, до комплекту праски входить чаша для наповнення та лійка.
Використовуйте лише чисту воду з крана без будь-яких домішок. Додавання будь-яких рідин, наприклад, ароматизаторів, може призвести до пошкодження пристрою.
Не використовуйте водяний конденсат з сушильних машин, кондиціонерів та інших подібних пристроїв.
Ваша праска розрахована на використання води з крану.
Щоб функція виходу пари добре працювала протягом довшого часу, змішайте воду з крану з дистильованою водою у відношенні 1:1. Якщо вода у Вашому регіоні дуже жорстка, змішайте воду з крана та дистильовану воду у відношенні 1:2. Не використовуйте тільки дистильовану воду.
Якщо наповнити резервуар теплою водою, цикл нагрівання води скоротиться. Не використовуйте більше 1 л води. Надійно закрутіть кришку резервуара.

## Додавання води до резервуару

⚠ *Увага! Існує небезпека опіків!* Будьте дуже уважні, відкриваючи закручену кришку резервуара з водою, оскільки з отвору може вийти гаряча пара.
Засвітиться контрольний індикатор на парогенераторі (паровій станції). Натисніть на ручку та пересвідчіться, що пара не генерується. Тільки тоді можна додати воду до резервуару.
Виставте вимикач пристрою на позначку **O**. Витягніть штепсельну вилку кабеля живлення з розетки.
Повільно і дуже обережно викрутіть кришку. Зачекайте, доки вийдуть можливі залишки пари. Надійно закрутіть кришку резервуара.

## Практичне користування праскою 5

Підключіть штепсельну вилку кабеля живлення до розетки.
Виставте вимикач пристрою на позачку "**I**". Пристрій починає генерувати пару та через 6-7 хвилин буде готовий до використання.
Контрольний індикатор світиться під час нагрівання праски та вимикається, як тільки вона розігрілася до заданої температури. Коли праска вже розігрілася, Ви можете продовжувати прасувати навіть під час циклів підігріву.

За допомогою колесика регулятора пари оберіть потрібну Вам потужність пари:
- потужність пари "-" використовується з температурою "••" та для прасування тонких тканин;
- потужність пари "+" використовується з температурою "•••" та "max" та для прасування товстих тканин.

## Прасування без пари

Щоб прасувати без пари, не тисніть на кнопку дозатора пари.

## Прасування з парою 6

Прасування з парою можливе, тільки якщо регулятор температури встановлений на позначки, позначені символом пари між "••" та "max".
Якщо Ви обрали надто низьку температуру та використовуєте функцію пари, з підошви може закрапати вода.
Відрегулюйте потрібну кількість пари за допомогою регулятора пари.
Ви можете натискати на кнопку дозатора пари стільки, скільки Вам потрібно.
Тільки для моделей з ручкою з коркового матеріалу.
Для постійного подання пари натисніть на кнопку блокування та зсуньте її назад, щоб зафіксувати її в цьому положенні. Щоб припините постійне подання пари, зсуньте кнопку вперед.

## Вертикальна пара 7

Поверніть ручку регулятора температури на максимальну температуру.
Вертикально тримайте праску перед предметом, який Ви прасуєте, на відстані 10-20 см.
Не обробляйте парою надягнутий одяг. Не спрямовуйте пару на людей чи тварин.

### Додаткові функції – Насадка для делікатних тканин

Дана насадка використовується для безпечного прасування делікатних тканин на максимальній температурі з використанням пари. Використання насадки для делікатних тканин також знімає потребу користуватися ганчіркою для уникнення блиску на темних тканинах.
Рекомендується розпочати прасування на невеликому шматку внутрішньої поверхні одягу та перевірити результат.
Щоб одягти насадку на праску, установіть ніс праски в кінець насадки для делікатних тканин та протягніть еластичну стрічку понад задньою нижньою частиною праски, щоб насадка закріпилася.

Щоб зняти насадку для делікатних тканин, потягніть за еластичну стрічку та стягніть насадку з праски.
Насадку для делікатних тканин можна придбати у нашому сервіс-центрі або у спеціалізованих магазинах.

| Модель | Код додаткового обладнання | Назва обладнання |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Зберігання

*Перед тим, як сховати парову станцію, вона повинна охолонути.*
Виставте вимикач на позначку **O** та витягніть штепсельну вилку з розетки. Якщо Ви не будете користуватися паровою станцією впродовж тривалого часу, вилийте воду з парогенератора.

## Очищення та догляд

*Увага! Існує небезпека опіків! Перед очищенням парогенератора завжди зачекайте, доки парова станція охолоне!*
Резервуар парогенератора виконано з нержавіючої сталі. Завдяки характеристикам цього матеріалу, на ньому формується менше накипу. Рекомендується регулярно ополоскувати парогенератор чистою водою, дотримуючись правил техніки безпеки: пристрій відключений від мережі та холодний. Таким чином Ви видалите накип, що утворився у пристрої.
Зовнішню поверхню парогенератора та праску можна очищати вологою ганчіркою без використання абразивних засобів чи розчинників.

## Поради щодо утилізації використаного пристрою

Перед тим, як викинути використаний пристрій, Ви повинні зробити його явно непридатним до використання та подбати про його вивезення, згідно з діючими законами Вашої країни. Детальну інформацію з цього питання Ви можете отримати у Вашого постачальника, у міській раді або у місцевій адміністрації.

**Даний пристрій помічений відповідним символом, згідно з Європейською**



**Директивою 2002/96/CE про використання електричних та електронних пристроїв (Відходи від електричних та електронних пристроїв).**
**встановлює загальні норми, що діють на території Європейського Союзу, стосовно вилучення та утилізації відходів від електричних та електронних пристроїв.**

## УМОВИ ГАРАНТІЇ

Умови гарантійного обслуговування для даного пристрою відповідають умовам, встановленим нашим представником у країні продажі пристрою. Докладніше про ці умови можна дізнатися у магазині, де Ви придбали пристрій.
Для будь-якої претензії на умовах гарантії слід надати відповідну ФАКТУРУ ПОКУПКИ.
Виробник залишаає за собою право вносити у пристрій технічні модифікації.

**Даний посібник можна завантажити з української веб-сторінки Siemens.**

hu

Ez a készülék kizárólag háztartási használatra lett kifejlesztve, és tilos ipari célokra használni. Figyelmesen olvassa el a készülék használati utasítását, és őrizze meg, mert később még szüksége lehet rá.

## Általános biztonsági figyelmeztetések

*Elektromos áramütés vagy tűz veszélye!*
A készüléket az adattáblán feltüntetett adatoknak megfelelően kell áramforráshoz csatlakoztatni és használni.
Tilos a készüléket áramforráshoz csatlakoztatni, ha a kábel vagy maga a készülék láthatóan sérült.
A készüléket földelt csatlakozó aljzathoz kell csatlakoztatni. Ha mindenképpen hosszabbító kábelt kell használnia, akkor győződjön meg arról, hogy a kábel terhelhetősége legalább 10A, és földelt aljzattal van ellátva.
Tartsa a készüléket gyermekek számára hozzáférhetetlen helyen.
A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, tapasztalatlan vagy a készülék használatában nem járatos személyek (beleértve a gyermekeket is) csak akkor használhatják, ha biztosított felügyeletük, vagy megkapták a szükséges útmutatásokat.
A készülék nem játékszer - ne hagyja felügyelet nélkül gyermekét a közelében.

A készüléket stabil felületen kell használni és tárolni. Ha tartóra helyezi a készüléket, akkor győződjön meg arról, hogy stabil a felület, amelyen a tartó áll.
Ne használja a vasalót, ha előzőleg leejtette, és sérülésre utaló nyomok láthatók rajta, vagy ha víz szivárog belőle. Vizsgáltassa meg a kijelölt műszaki szervizközpontban, mielőtt ismét használná.
Húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból, mielőtt vizet töltene a készülékbe, vagy mielőtt a használat végén kiöntené belőle a maradék vizet.
Soha ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékba a vasalót.
Tilos a készüléket vízcsap alá tartva vízzel feltölteni.
Óvja a készüléket az időjárás hatásaitól (eső, nap, fagy stb.).
Ne a kábelnél fogva húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból.
Használat után, vagy ha gyanítja, hogy a készülék meghibásodott, mindig húzza ki a csatlakozódugót.
A veszélyes helyzetek elkerülése érdekében a készüléken mindenfajta műveletet vagy javítást, mint például a hibás tápkábel cseréje, kizárólag a kijelölt műszaki szervizközpont képesített munkatársai végezhetnek.
Ha felügyelet nélkül hagyja a vasalót, húzza ki a dugót a csatlakozó aljzatból.
A vasalót csak a tárolóaljzatra, és csak vízszintes állapotban helyezze rá.
A tartály csavaros zárát ne nyissa ki üzem közben.

## Előkészítés 1-3

***Távolítsa el a védot a talpról***
A hálózati kábelt és a gözvezetéket óvatosan távolítsa el a kábelrekeszből. Dugja be a tartószerelvényt. A gözvezetéket akassza be a tartószerelvénybe.

A csúszásmentesen a gőzkészítő berendezésen levő nyílásba vagy a vasalófelület mellett.
⚠ ***Figyelem!***
A vasalót **csak a tárolóaljzatra, és csak vízszintes állapotban** helyezze rá.

## Töltse meg a tartályt 4

⚠ ***Áramütés veszélye!***
*Óvatosan töltse be a vizet.*
Húzza ki a hálózati csatlakozót. Nyissa ki a csavaros zárat. Tanács: Töltse meg a gőzfejlesztő tartályt csapvízzel. .Ha csapvize túl kemény (mészköves), a csapvizet keverje össze desztillált vagy vízkőtelenített vízzel 1:1 arányban. Ha meleg vizet tölt a gépbe, csökkenti a várakozási időt gőzfejlesztéskor.
Ne használjon 1 l víznél többet, mert másképp a víz kifut a vasalóból és önnek vízkőlerakodási gondjai lesznek.
A csavaros zárat szilárdan zárja le.

## A tartály utántöltése

⚠ ***Áramütés veszélye!***
*Óvatosan töltse be a vizet.*
⚠ ***Leforrázási veszély!***
Vigyázzon, amikor kinyitja a csavaros zárat, mert gőz törhet ki.
A gőzkészítő berendezés jelzőlámpája világít. Nyomja meg a nyomógombot, és vizsgálja meg, hogy nem képződik több gőz.
Csak ebben az esetben töltsön után vizet.
A készülék kapcsolóját állítsa **O**-ra, a dugós csatlakozót húzza ki.
A csavaros zárat lassan és óvatosan nyissa ki. A megmaradt gőzt hagyja kijutni. Töltse meg a tartályt, a csavaros zárat szilárdan zárja le.

## Használat 5

Dugja be a hálózati csatlakozót. A készülék kapcsolóját állítsa **I**-re. A készülék megkezdi a gőz termelését, és 6-7 perc után üzemkész: Világít a jelzőlámpa.
Avasalandó ruhákat a vasalási jelzéseknek megfelelően válogassa szét, és
a legalacsonyabb hőmérsékleten kezdje a vasalást:
Az üzemjelző lámpa a felfűtés alatt végig világít, csak akkor alszik el, ha a vasaló elérte a beállított hőmérsékletet. Ha a vasaló egyszer már felmelegedett, akkor a felfűtés közben tovább lehet vasalni.
A gőzszabályozó tárcsa segítségével válassza ki a gőzölés állást:
- „-” gőzölési fokozat a „••” hőmérséklethez vagy a kímélő kezelést igénylő anyagokhoz
- „+” gőzölési fokozat a „•••” és „max.” hőmérséklethez vagy vastag anyagokhoz.

## Gőzölős vasalás 6

A gőzvasaláshoz állítsa a hőmérséklet vezérlőgombját a • és a “max” jelzések között.
Ha a hőmérséklet vezérlőgombja a • és a • • között van (a pontokkal jelölt rész), ne használjon hosszas gőzkilövellést, a vízcseppek kialakulásának elkerüléséért.
Nyomja meg a vasaló megfelelő Gőzfunkció vezérlőgombját. A gőzkilövellés megszakításához, engedje el a vezérlőgombot.
Kizárólag dugófogantyús modellek esetén. A folyamatos gőzölés érdekében nyomja meg a záróló gombot és csúsztassa visszafelé, amíg beakad. A folyamatos gőzölés kikapcsolásához tolja előre a záróló gombot.

## Függőleges gőzölés 7

Állítsa a hőfokszabályozót maximális hőmérsékletre.
A ruhadarabot akassza fel egy vállfára.
A vasalót vezesse függőlegesen 10-20 cm távolságra.
**Ne alkalmazza embereken!**

## További funkciók - Ruhaanyag-védő vasalótalp burkolat

A ruhaanyag-védő vasalótalp burkolatot finom anyagok gőzölésére alkalmazzák maximum hőmérsékleten megégetés nélkül. A vasalótalp burkolata szükséges a sötét anyagok kifényesedésének megelőzésére.
Tanácsos előbb az anyag belső felén kis részen megpróbálni, hogy a hőmérséklet megfelelő-e.
A talpburkolat felhelyezéséhez helyezze fel a vasalótalp- burkolat végét a vasaló csúcsára, majd húzza végig a műanyag csíkot a vasaló hátsó részéig, amíg teljesen rögzül. A vasalótalp-burkolat levevésekor húzza meg a műanyag csíkot, és távolítsa el a vasalót.
A ruhaanyag-védő vasalótalp-burkolatot beszerezheti a vevőszolgálattól vagy szaküzletekből:

| Készülék típusa | Anyag száma (vevőszolgálat) | Cikkszám (szaküzletek) |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Tisztítás

⚠ Áramütés veszélye!
A készüléket soha ne tegye vízbe és ne tartsa folyó víz alá.
**Figyelem!**
Ne használjon karcoló tisztítószereket, vagy oldószereket.
A dugós csatlakozót húzza ki, a talpat és a gőzkészítő berendezést hagyja kihűlni. A lábazatot csak nedves ruhával törölje le. A tartályt rendszeresen öblítse ki tiszta vízzel. A gőzkészítő berendezés és a vasaló külső felületeit egy nedves ruhával tisztítsa meg.
Ezt követően törölje azokat szárazra.
**Ne használjon professzionális gőztisztítót a készülék tisztításához.**

## Tanácsok a használt készülék ártalmatlanításához

Mielőtt megválna használt készülékétől, jelölje meg jól láthatóan használatra alkalmanként, ártalmatlanításakor pedig tartsa be az országában érvényes jogszabályokat. Erre nézve a szaküzlettől, a polgármesteri hivataltól vagy az önkormányzattól kérhet bővebb felvilágosítást.



**A készülék az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2002/96/EK számú irányelvnek megfelelő feliratokkal van ellátva.**
**Az irányelv az EU egészére érvényes kereteket állapít meg a használt készülékek visszavételére és újrahasznosítására vonatkozóan.**

## GARANCIAFELTÉTELEK

A készülékre nyújtott garancia feltételeiről az értékesítés országában működő gyártói képviselet nyújt tájékoztatást. A feltételek részletei attól a viszonteladótól szerezhetők be, akitől a készüléket vásárolták. A garanciafeltételeken alapuló igények érvényesítéséhez be kell mutatni a VÁSÁRLÁST IGAZOLÓ SZÁMLÁT.
Fenntartjuk a műszaki változtatások jogát.

**A használati utasítás letölthető a Siemens helyi internetes oldaláról.**

## مكواة البخار 6

للكى . لبحار قم بوضع مفتاح ضبط الحرارة بين ● و "max" . إذا كان مفتاح ضبط الحرارة موجود بين ● و ●● ( المنطقة المنقطة) لايجب إستعمال الخار طويلا لتجنب نقط الماء.

خاص فقط بالأنواع التي تتوفر على مقبض من الفلين.

للحصول على بخار دائم، إضغط على زر التوقيف (13) ثم حركه نحو الخلف حتى يثبت في مكانه. لإنهاء البخار الدائم، حرك الزر نحو الأمام.

## الكي بالبخار على نحو رأسي 7

اضبط الزر المنظم لدرجة الحرارة على أقصى درجة.

علق قطعة الملابس المطلوب كيها على شماعة.

مُر على قطعة الملابس بالمكواة في وضع رأسي مع الاحتفاظ بمسافة تتراوح بين ١٠ و٢٠ سم بينها وبين الملابس.

**ويحظر استخدام هذا مع البشر.**

## مواصفات إضافية

## نعل وقاية نسيجي

هذا الواقي يتم إستعماله للكي بالبخار للألبسة الرهيفة وتحت حرارة مرتفعة دون تعريضها للضرر. إستعمال النعل الواقي النسيجي يجنبنا كذلك اللجوء إلى إستعمال ثوب لتجنب البريق في الأنسجة الغامقة.

ننصح بالبدء في كي جزء صغير من داخل اللباس ثم ملاحظة النتائج.

لتركيب الواقي المكواة، ضع رأس المكواة في أقصى الواقي النسيجي ثم إجبد الشريط الممطط من فوق الجزء الأسفل الخلفي للمكواة حتى تثبت بإحكام. لإزالة النعل الواقي النسيجي، إجبد الشريط الممطط لفصله عن المكواة.

يمكنك الحصول على الواقي النسيجي في مصلحة الخدمة بعد البيع أو المحلات التجارية المخصصة.

| النوع | رقم المكمل | إسم المكمل |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |
| | | |

## التنظيف

**⚠ *خطر الصعق الكهربائي!***

*لا تقم على الإطلاق بتغطيس الجهاز في الماء ولا بتنظيفه تحت الماء المنساب من الصنبور.*

***تنبيه!***

*لا تستخدم مواد تنظيف خشنة الملمس ولا مواد مذيبة.*

اسحب القابس من المقبس ثم دع القاع ومرجل البخار بعض الوقت لحين أن يصلا إلى مرحلة البرودة.

يجري تنظيف القاع فقط باستخدام فوطة مبللة.

ينبغي غسل الخزان بانتظام بماء نظيف.

نظف الوجهة الخارجية لكل من مرجل البخار والمكواة بفوطة مبللة، ثم اجري بعد ذلك تجفيفهما بفوطة غير مبللة.

## معلومات حول التخلص من الجهاز

منتوجاتنا تسلم في أحسن تغليف وتعبئة أثناء نقلها. التغليف والتعبئة مصنوعين من مواد غير ملوثة يجب تسليمها للمصلحة البلدية للتخلص من الأزبال. بلديتك ستخبرك عن إمكانيات إيداع والتخلص من الأجهزة البالية.



**هذا الجهاز موشوم بالتوجيهة الأروبية CE/2002/96 المتعلقة بإستعمال الأجهزة الكهربائية والإلكترونية (بقايا الأجهزة الكهربائية والإلكترونية).**

**التوجيهة توفر الإطار العام الساري به العمل في مجال المجموعة الأروبية للتخلص وإعادة إستعمال بقايا الأجهزة الكهربائية والإلكترونية.**

## شروط الضمانة

شروط الضمانة لهذا الجهاز مطابقة للمبينة من طرف ممثلنا في بلد بيع الجهاز.

يمكن طلب تفاصيل هذه الشروط من البائع بالتقسيط الذي تم عنده شراء الجهاز. يجب تقديم فاتورة الشراء عند أية مطالب وتحت بنود الضمانة.

نملك الحق في إدخال تعديلات تقنية.

**يمكنك تحميل هذا الدليل من مواقع الإنترنت المحلية لشركة Siemens.**

ةيمنتلا عم ةمجسنم ةيئيب ريياعمل اقبط ةاوكملا هذه ميمصت تم ةيلمعلا اهتايح روط لماك ليلتح ىلع لمعلا تم ثيح ,ةمادتسملا ميقتو -كلذ دعب اهلامعتسا ةداعإ ىتح داوملا رايتخإ أدب- .ةيئيبلاو ةيداصتقلإاو ةينقتلا ةيوازلا نم ينسحتلا تايناكمإ

هذا الجهاز صمم للإستخدام المنزلي وليس للأغراض الصناعية والتجارية. الرجاء حفظ تعليمات التشغيل في مكان أمن.

## ⚠ إرشادات الأمان العامة

**خطر من الصدمات الكهربائية أو الحريق!**

يجب توصيل هذه المكواة واستخدامها وفقا للمعلومات المدونة في لوحة المواصفات الفنية الخاصة بها.

لا تقم مطلقا بتوصيل المكواة بمقابس الشبكة الكهربائية إذا رأيت على الحبل الكهربائي أو المكواة نفسها علامات تدل على وجود أضرار.

يجب توصيل هذه المكواة بقابس أرضي. وإذا كانت هناك ضرورة ملحة لاستخدام كابل تطويل، فينبغي التأكد أنه مناسب لتيار قدره 10 أمبير أو أكثر وبه مقبس يشتمل على وصلة للأرضي.

احفظ المكواة بعيدا عن متناول الأطفال.

هذه المكواة ليست مناسبة لأن تستخدم من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من انخفاض في القدرات الفيزيائية أو الحسية أو العقلية، أو الذين ليس لديهم خبرة أو معرفة كافية، ما لم يتم الإشراف عليهم أو توجيههم.

يجب مراقبة الأطفال للتأكد من أنهم لن يعبثوا بالمكواة.

يجب استخدام المكواة ووضعها على سطح ثابت ومتين.

في حالة وضع المكواة في حامل، تأكد أن السطح الذي يقف عليه الحامل متينا.

في حالة سقوط المكواة، فإنه لا يجوز استخدامها إذا رأيت عليها علامات تدل على تعرضها للضرر أو في حالة تسرب الماء منها. ويجب فحصها لدى مركز خدمة فني معتمد قبل استخدامها مرة أخرى.

انزع القابس من المقبس قبل ملء المكواة بالماء أو قبل تفريغ الماء المتبقي بعد الاستخدام.

لا تغمر المكواة مطلقا في الماء أو في أي سائل آخر.

لا يجوز مطلقا وضع المكواة أسفل الصنبور لملئها بالماء.

لا تترك المكواة عرضة للظروف الجوية (المطر، الشمس، الصقيع وما إلى ذلك)

لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد الحبل الكهربائي.

افصل المكواة عن الشبكة الكهربائية بعد كل استخدام أو في حالة الشك في وجود عطل.

حرصا على تجنب المواقف الخطرة يجب دائما إجراء أي عمل أو أي إصلاح قد تحتاجه المكواة، مثل تغيير كابل الكهرباء في حالة تلفه، على أيدي الفنيين المتخصصين لدى مركز خدمة فني معتمد.

افصل المكواة عن الشبكة الكهربائية إذا اضطررت لترك المكواة دون مراقبة.

## الإعداد 1 - 3

التوصيل الكهربائي وأنبوب البخار من التجويف المخصص لهما. قم بعد ذلك بتثبيت تجهيزة تعليق أنبوب البخار، ثم علقه عليها. ضع منصة تنصيب المكواة على مرجل البخار في التجويف المخصص لذلك أو في مكان مناسب بجوار محل الكي على نحو مقاوم للانزلاق.

**⚠ تحذير!**

يجب الانتباه إلى وضع المكواة فقط على قاعدة التنصيب الخاصة بها في وضع أُفقي.

## ملأ الخزان بالماء 4

**⚠ *خطر الصعق الكهربائي!***

*يجري ملأ خزان بالماء مع توخي الحذر أثناء ذلك.*

اسحب القابس من المقبس، ثم افتح الغطاء الحلزوني. أملأ مرجل البخار بماء الصنبور. استخدم ماءاً مُقطراً أو خالياً من المواد المعدنية إذا كان ماء الصنبور من النوع العسر. إذا جرى ملأ مرجل البخار بماء ساخن فإن ذلك يُساهم في تقصير فترة الانتظار اللازمة لتوليد البخار. صب كمية من الماء لا تتعدى لتراً في المرجل من خلال فتحة الإدخال باستخدام كوب، ثم اغلق الغطاء الحلزوني بإحكام.

## معاودة ملأ الخزان

**⚠ *خطر الصعق الكهربائي!***

*يجب توخي الحذر عند ملأ الخزان بالماء.*

**⚠ خطر الاحتراق!**

*يجب توخي الحذر عند فتح الغطاء الحلزوني حيث أن تسرب البخار أمر محتمل.*

عند اشتعال لمبة المراقبة الخاصة بمرجل البخار اضغط على الزر الكائن على مرجل البخار للتأكد من توقف عملية توليد البخار.

ويجري ملأُ المرجل بالماء فقط عند الوصول إلى هذا الوضع.

اضبط مفتاح الجهاز على **O** ثم اسحب القابس من المقبس.

افتح الغطاء الحلزوني ببطء مع توخي الحذر لإفساح المجال أمام بقايا البخار للتسرب. يملأ الخزان ثم يتم إحكام إغلاق الغطاء القلاووظ الخاص به.

## الاستعمال 5

أدخل القابس في المقبس ثم اضبط مفتاح الجهاز على درجة التشغيل **I**. حينئذ يبدأ الجهاز في توليد البخار ويكون مُهيئاً للاستخدام بعد ٦ أو ٧ دقائق وعندها تضيء لمبة المراقبة . قم أولاً بتصنيف الملابس طبقاً للمواصفات المناسبة لعملية الكي ثم ابدأ بأضعف درجة حرارة ●.

تظل لمبة المراقبة مشتعلة خلال فترة التسخين وتنطفئ بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة التي سبق ضبط الجهاز عليها. وإذا وصلت المكواة إلى مرحلة السخونة فيمكن مواصلة عملية الكي أثناء استمرار التسخين.

اختر وضع ضبط البخار باستخدام قرص منظم البخار.

- وضع ضبط البخار "-" لوضع ضبط درجة الحرارة "••" أو المنسوجات الرقيقة
- وضع ضبط البخار "+" لوضع ضبط درجة الحرارة "•••" أو المنسوجات الثخينة

Acest aparat electrocasnic a fost proiectat exclusiv pentru utilizare casnică, fiind exclusă utilizarea acestuia în scopuri industriale. Citiţi cu atenţie instrucţiunile de utilizare a aparatului electrocasnic şi păstraţi-le pentru o posibilă consultare ulterioară.

## Avertizări generale de siguranţă

*Pericol de şocuri electrice şi incendiu!*

- Conectaţi şi utilizaţi aparatul electrocasnic numai în conformitate cu informaţiile care figurează pe plăcuţa cu caracteristici ale acestuia.
- Nu conectaţi aparatul electrocasnic la reţeaua electrică atunci când cablul de alimentare sau aparatul electrocasnic însuşi prezintă semne vizibile de deteriorare.
- Acest fier de călcat trebuie conectat obligatoriu la o priză care dispune de împământare, dacă utilizaţi un cablu prelungitor, verificaţi să fie bipolar (10 A.) cu împământare.
- Nu lăsaţi copiii în apropierea aparatului electrocasnic.
- Acest aparat electrocasnic nu trebuie să fie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacităţi fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experienţă şi cunoştinţe, decât atunci când au fost instruiţi cu privire la utilizarea acestuia de către o persoană responsabilă.
- Copiii ar trebui să fie supravegheaţi pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul electrocasnic.
- Fierul de călcat trebuie utilizat şi păstrat pe o suprafaţă stabilă.
- Când se aşează pe suportul său, asiguraţi-vă că suprafaţa pe care se plasează suportul este stabilă.
- Fierul de călcat nu trebuie utilizat dacă a căzut, dacă există semne vizibile de deteriorare sau prezintă scurgeri de apă, înainte de a-l reutiliza trebuie să fie verificat de către Serviciul tehnic autorizat.
- Scoateţi ştecherul din priză înainte să umpleţi aparatul electrocasnic cu apă sau înainte să-l goliţi de apa rămasă după utilizare.
- Este interzis să introduceţi fierul de călcat în apă sau în orice alt lichid.
- Nu plasaţi aparatul electrocasnic sub robinet pentru a umple rezervorul de apă.
- Nu lăsaţi aparatul electrocasnic expus la condiţii meteorologice (ploaie, soare, îngheţ etc.)
- Nu scoateţi ştecherul din priza reţelei electrice trăgând de cablu.
- Deconectaţi aparatul electrocasnic de la reţeaua electrică după fiecare utilizare sau dacă bănuiţi existenţa unui defect al acestuia.
- Pentru a evita posibilele situaţii periculoase, reparaţiile sau intervenţiile care trebuie efectuate asupra aparatul electrocasnic, de ex. înlocuirea unui cablu de alimentare, trebuie efectuate exclusiv de către personalul calificat al Serviciului tehnic autorizat.
- Nu lăsaţi fierul de călcat nesupravegheat atunci când este conectat la alimentare.
- Plasaţi fierul de călcat în poziţie orizontală numai pe suport.
- Nu deschideţi capacul cu filet al rezervorului în timpul funcţionării aparatului electrocasnic

Avertizare: tubul de aburi, talpa fierului de călcat şi rezervorul pot fi foarte fierbinţi în timpul utilizării.

## Avertizări importante

Nu permiteţi contactul cablului de alimentare sau al tubului de aburi cu talpa fierbinte. Nu utilizaţi agenţi de detartrare (dacă nu este recomandat de Siemens), aceştia pot deteriora aparatul electrocasnic.
Este interzis să utilizaţi obiecte ascuţite sau produse abrazive pentru a curăţa talpa sau orice altă parte a aparatului electrocasnic. Pentru a păstra talpa netedă, evitaţi ca aceasta să intre în contact cu obiecte metalice. Nu utilizaţi niciodată produse abrazive sau chimice pentru a curăţa talpa.
În timpul primei utilizări, fierul de călcat poate să emane puţin fum şi un miros care vor dispărea în câteva minute. În plus, fierul de călcat poate scoate mici particule prin orificiile pentru aburi. Acest lucru este normal şi nu se va mai produce după ce veţi utiliza de câteva ori funcţia de vaporizare.

## Modul de utilizare a fierului de călcat 1-3

Scoateţi orice înveliş de protecţie de pe talpa fierului de călcat.
Verificaţi pe eticheta articolelor de îmbrăcăminte temperatura recomandată pentru călcat. Dacă nu cunoaşteţi tipul de material din care este confecţionat articolul de îmbrăcăminte, determinaţi temperatura corectă prin călcarea unei părţi care nu va fi vizibilă atunci când purtaţi sau utilizaţi articolul.
Începeţi să călcaţi articolele de îmbrăcăminte care necesită cea mai mică temperatură de călcat, cum ar fi cele confecţionate din fibre sintetice.
Mătase, lână şi materiale sintetice: călcaţi articolele pe dos pentru a preveni producerea petelor.

## Umplerea cu apă a rezervorului 4

*Atenţie! Pericol de arsuri!*

*Scoateţi ştecherul din priza reţelei electrice!*

Desfaceţi capacul-închiderea de siguranţă Umpleţi rezervorul cu grijă.

Pentru o umplere uşoară a rezervorului acest fier de călcat este dotat cu un recipient de umplere şi o pâlnie

Utilizaţi numai apă curată de la robinet, fără aditivi de niciun fel. Adăugarea altor lichide, cum ar fi parfum, poate cauza deteriorarea aparatului electrocasnic.

Nu utilizaţi apa de condens provenită de la aparate de uscat, aparate de aer condiţionat sau similare.

Fierul dvs. de călcat a fost conceput să utilizeze apă de la robinet.

Pentru ca funcţia de vaporizare să funcţioneze optim mai mult timp, combinaţi apă de la robinet cu apă distilată în proporţie de 1:1. Dacă apa din zona în care vă aflaţi este foarte dură, amestecaţi apă de la robinet cu apă distilată în proporţie de 1:2.

Nu utilizaţi exclusiv apă distilată

Reumplerea cu apă călduţă a rezervorului poate scurta durata ciclului de încălzire a apei.

Nu utilizaţi mai mult de 1 l. de apă

Închideţi bine capacul cu filet (închidere de siguranţă) a rezervorului

## Reumplerea cu apă a rezervorului

*Atenţie! Pericol de arsuri!*

Fiţi foarte atenţi la deschiderea capacului cu filet (închidere de siguranţă) a rezervorului de apă, deoarece pot ieşi aburi fierbinţi.

Lampa indicatoare , de pe rezervor (centrul fierului de călcat) se aprinde.

Apăsaţi comanda şi asiguraţi-vă că nu se generează aburi. Numai în acest caz se va putea reumple cu apă rezervorul.

Poziţionaţi întrerupătorul aparatului electrocasnic în poziţia **O**. Scoateţi cablul de alimentare din priza reţelei electrice. Deschideţi încet capacul cu filet, cu multă atenţie. Lăsaţi să iasă aburii care ar mai putea exista. Strângeţi bine capacul cu filet al rezervorului (Închidere de siguranţă).

## Utilizarea practică 5

Cuplaţi cablul de alimentare la priza reţelei electrice.

Poziţionaţi întrerupătorul aparatului electrocasnic în poziţia “**I**”.

Aparatul electrocasnic începe să genereze aburi şi este în stare de funcţionare după 6 sau 7 minute.

Lampa indicatoare se aprinde în timp ce fierul de călcat se încălzeşte, stingându-se în momentul în care se atinge temperatura selectată.

Odată ce fierul este cald, se poate continua călcatul pe durata ciclurilor de încălzire

Selectaţi poziţia aburi, utilizând rotiţa de reglare a aburului.

- poziţie de aburi „-” pentru poziţia de temperatură „••” sau ţesături fine.
- poziţie de aburi „+” pentru poziţia de temperatură „•••” şi „max” sau ţesături groase.

## Călcatul fără aburi

Pentru a călca fără aburi, nu utilizaţi regulatorul de aburi.

## Călcatul cu aburi 6

Această funcţie este valabilă numai cu regulatorul de temperatură în zonele marcate cu simbolul pentru aburi între “”••” şi “max”

Dacă s-a selectat o temperatură prea mică şi se utilizează funcţia de vaporizare, poate ieşi apă prin talpă.

Ajustaţi cantitatea de aburi dorită cu regulatorul de aburi

Apăsaţi regulatorul de aburi de câte ori este necesar.

Numai pentru modelele cu mâner de plută. Pentru a obţine aburi în permanenţă, apăsaţi butonul de blocare şi împingeţi-l înspre înapoi până ce rămâne fixat în această poziţie. Pentru a opri vaporizarea permanentă, împingeţi butonul spre înainte.

## Abur vertical 7

Plasaţi comanda de reglare a temperaturii în poziţia corespunzătoare temperaturii maxime.

Menţineţi fierul de călcat în poziţie verticală în faţa articolului de îmbrăcăminte, la o distanţă de 10-20 cm.

Nu proiectaţi aburi asupra îmbrăcămintei de pe dvs.

Nu direcţionaţi aburul spre persoane sau animale

## Funcţii suplimentare – Talpă de protecţie textilă.

Această protecţie se utilizează pentru călcatul cu aburi al articolelor delicate, la o temperatură maximă, fără a le deteriora. Utilizarea tălpii de protecţie textilă elimină de asemenea necesitatea folosirii unei cârpe pentru a evita apariţia luciului la materialele de culoare închisă.

Vă sfătuim să începeţi călcatul pe o parte mică din interiorul articolului de îmbrăcăminte şi observaţi rezultatele.

Pentru a poziţiona protecţia pe fierul de călcat, puneţi vârful fierului de călcat pe marginea protecţiei textile şi trageţi de banda elastică peste partea inferioară din spatele fierului de călcat până când se potriveşte. Pentru a scoate talpa de protecţie textilă, trageţi de banda elastică pentru a o separa de fierul de călcat. Puteţi achiziţiona talpa de protecţie textilă de la serviciul post-vânzare sau de la magazinele de specialitate.

| Model | Codul accesoriului | Numele accesoriului |
|---|---|---|
| TS14420 | 464927 | TZ15100 |

## Depozitare

*Lăsaţi să se răcească maşina de călcat înainte de a o depozita.*
Poziţionaţi întrerupătorul în poziţia **O** şi scoateţi ştecherul din priză
Dacă nu utilizaţi maşina de călcat o perioadă mai îndelungată, goliţi şi rezervorul

## Curăţare şi întreţinere

⚠ *Atenţie! Pericol de arsuri!*
*Lăsaţi întotdeauna să se răcească fierul de călcat înainte de a curăţa rezervorul!*
Cuva rezervorului este din oţel inoxidabil. Datorită caracteristicilor materialului, se produc mai puţine cruste calcaroase. Este recomandabilă curăţarea regulată a rezervorului cu apă curată, respectând normele de siguranţă: aparatul electrocasnic scos din priză şi răcit. În acest fel eliminăm depozitele de calcar.
Suprafaţa exterioară a rezervorului şi a fierului de călcat se pot curăţa cu o cârpă umedă, fără a se utiliza produse abrazive şi diluanţi.

## Recomandări privind eliminarea unui aparat electrocasnic uzat

Înainte să aruncaţi aparatul dvs. electrocasnic uzat, trebuie să-l faceţi mai întâi inoperabil şi să vă asiguraţi că îl eliminaţi în conformitate cu legile naţionale în vigoare. Solicitaţi informaţii detaliate în această privinţă de la distribuitorul dvs., Primărie sau de la Consiliul Local.



**Acest aparat electrocasnic este marcat cu simbolul Directivei Europene 2002/96/CE cu privire la utilizarea aparatelor electrice şi electronice (Deşeuri de echipamente electrice şi electronice).**
**Directiva furnizează marca general valabilă în cadrul Uniunii Europene în ceea ce priveşte scoaterea din uz şi refolosirea reziduurilor aparatelor electrice şi electronice.**

**TERMENI DE GARANŢIE**
Termenii de garanţie pentru acest aparat electrocasnic sunt în conformitate cu cei declaraţi de reprezentantul nostru pentru ţara în care este comercializat aparatul. Detaliile referitoare la aceste condiţii pot fi obţinute de la comerciantul de unde a fost achiziţionat aparatul electrocasnic.
FACTURA DE ACHIZIŢIONARE trebuie să fie prezentată atunci când se formulează orice fel de revendicări în conformitate cu termenii acestei garanţii.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări de ordin tehnic.

**Puteţi descărca acest manual de pe pagina locală a companiei Siemens.**

## Kundendienst-Zentren • Central-Service-Depots • Service Après-Vente • Servizio Assistenza • Centrale Servicestation • Asistencia técnica • Servicevaerkter • Apparatservice • Huolto

**DE Deutschland, Germany**
BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Trautskirchener Straße 6 – 8
90431 Nürnberg

Reparaturservice*
(Mo-Fr: 8.00-18.00 h erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 03
mailto:cp-servicecenter@bshg.com

Ersatzteilbestellung*
(365 Tage rund um die Uhr erreichbar):
Tel.: 01801 33 53 04
Fax: 01801 33 53 08
mailto:spareparts@bshg.com

*) 3,9 Ct./Min. aus dem Festnetz
der T-Com, Mobil ggfs. abweichend

**AE United Arab Emirates,**
**الإمارات العربيّة المتّحدة**
BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
17312 Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
Fax: 04 881 4805

**AT Österreich, Austria**
BSH Hausgeräte Gesellschaft mbH
Werkskundendienst für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien

Tel.: 0810 240 260
innerhalb Österreichs
zum Regionaltarif

Tel.: 0810 700 400
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif

Fax: 01 605 75 51 212
mailto:hausgeraete.ad@bshg.com

**BA Bosnia-Herzegovina,**
**Bosna i Hercegovina**
"HIGH" d.o.o.
Odobašina 57
71000 Sarajewo
Info-Line: 061 100 905
Fax: 033 213 513
mailto:delicnanda@hotmail.com

**BE Belgique, België, Belgium**
BSH Home Appliances S. A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com

**BG Bulgaria**
EXPO2000-service
Ks. Ljulin, bl.549/B - patrer
1359 Sofia
Tel.: 02 826 0148
Fax: 02 925 0991
mailto:service@expo2000.bg

**CH Schweiz, Suisse,**
**Svizzera, Switzerland**
BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@bshg.com

Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com

Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com

**CY Cyprus, Κύπρος**
BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaariou III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosia)
Tel.: 022 81 95 50
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika,**
**Czech Republic**
BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549

**DK Danmark, Denmark**
Siemens Hvidevareservice
BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com

**EE Eesti, Estonia**
SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

**ES España, Spain**
BSH Electrodomésticos
España S. A.
Servicio BSH al Cliente
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
Tel.: 902 11 88 21
mailto:CAU-Siemens@bshg.com

**FI Suomi, Finland**
BSH Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8 D, PL 66
02631 Espoo
Tel.: 020 7510700
Fax: 020 7510790
mailto:siemens-kodinkonehuolto@
bshg.com

**FR France**
BSH Electroménager S.A.S.
Service Après-Vente
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex

Service Dépannage à Domicile:
0 825 398 110 (0,15 € TTC/mn)

Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)

Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa.consommateurs@bshg.com

**GB Great Britain**
BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road

Service Requests (nationwide)
Tel.: 0844 8928999
mailto:mks-servicerequest@bshg.com

Spares and Accessories
Tel.: 0844 8928921
mailto:mks-spares@bshg.com

Product Advice
Tel.: 0844 8928927
mailto:mks-productadvice@bshg.com

Head office
Tel.: 0844 8928922
Fax: 01908 328670

**GR Greece, Ελλάς**
BSH Ikiakes Siskeves A. B. E.
Kentriko Ipokatastima Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
145 64 Kifisia

Griechenland – Athen
Tel.: 2104 277 701
Fax: 2104 277 669

Nord-Griechenland – Thessaloniki
Tel.: 2310 479 298
Fax: 2310 475 574

Sued-Griechenland – Heraklion/Kreta
Tel.: 2810 325 403
Fax: 2810 324 585

Zentral-Griechenland – Patras
Tel.: 2610 330 478
Fax: 2610 331 832
mailto:cs_gr_helpdesk@bshg.com

**HR Hrvatska, Croatia**
Gemma B&D d.o.o.
Prisavlje 2
10000 Zagreb
Tel.: 01 6195 582
Fax: 01 6195 582
mailto:servis@gemma.hr

**HU Magyarország, Hungary**
BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest

Hibabejelentés
Tel.: 01 489 5461
Fax: 01 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu

Alkatrészrendelés
Tel.: 01 489 5463
Fax: 01 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu

**IE Republic of Ireland**
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12

Service Requests, Spares and Accessories
Tel.: 01450 2655
Fax: 01450 2520

**IL Israel, ישראל**
C/S/B Home Appliance Ltd.
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@zahav.net.il

**IS Iceland**
Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

**IT Italia, Italy**
BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:mil-assistenza@bshg.com

**LT Lietuva, Lithuania**
Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

**LU Luxembourg**
BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:lux-service.electromenagers@bshg.com

**LV Latvija, Latvia**
Sia Olimpeks Elektroniks Ltd.
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpeks.lv

**ME Crna Gora, Montenegro**
Elektronika komerc
Ulica Slobode 17
84000 Bijelo polje
Tel./Fax: 084 432 575
mailto:elektronikabsh@cg.yu

**MK Macedonia, Македонија**
RIMEKO
Partizanski odredi 62 / 13
1000 Skopje
Tel./Fax: 02 3077 744
mailto:rimeko@mt.net.mk

**MT Malta**
Aplan Limited
Aplan Centre
B – Kara By Pass BKR
Tel.: 021 480 590
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

**NL Nederlande, Netherlands**
BSH Huishoudapparaten B.V.
Burg. Stramanweg 122
1101 EN Amsterdam Zuidoost

Storingsmelding:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3978
mailto:contactcenter-nl@bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 070 333 1234
Fax: 070 333 3980
mailto:siemens-onderdelen@bshg.com

**NO Norge, Norway**
BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 00
Fax: 22 66 05 50

5052 Bergen
Tel.: 55 59 68 80
Fax: 55 59 68 90

7037 Trondheim
Tel.: 73 95 23 30
Fax: 73 95 23 40
mailto:Siemens-Service-NO@bshg.com

**NZ New Zealand**
BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay, Auckland 1310
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

**PL Polska, Poland**
BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego Sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu
Tel.: 0801 191 534
Fax: 022 57 27 709
mailto:Serwis.Fabryczny@bshg.com

**PT Portugal**
BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 707 500 545
Fax: 21 4250 701
mailto:careline.portugal@bshg.com

**RO România, Romania**
BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr.17-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 0801 000 110
Fax: 021 203 9731
mailto:service.romania@bshg.com

**RU Russia, Россия**
ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
факс: 495 737 2982
mailto:mok-kdhl@bshg.com

**SE Sverige, Sweden**
BSH Hushållsapparater AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77
mailto:Siemens-Service-SE@bshg.com

**SI Slovenija, Slovenia**
BSH Hišni aparati,d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 08 87
Fax: 01 589 08 89
mailto:informacije.servis@bshg.com

**SK Slovensko, Slovakia**
Technoservis Bratislava
Trhová 38
84108 Bratislava – Doubravka
Tel./Fax: 02 6446 3643

**TR Türkiye, Turkey**
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A. S.
Cakmak Mahallesi,
Balkan Caddesi No: 51
34770 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com

**UA Ukraine, Україна**
Київ
ТОВ "Дойчелектросервіс"
тел.: 044 248 71 54, 55
СП "Аматі-Сервіс"
тел.: 044 568 51 50
ТОВ «Технoофіс»
тел.: 044 274 96 72, 74, 76
ТОВ "Побуттехсервіс"
тел. 044 462 50 05

**XK Kosovo**
NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
Ferizaj 70000
Tel.: 038 502 448
Fax: 029 021 434
mailto:gama_mb@yahoo.com

**XS Srbija, Serbia**
SZR "SPECIJALELEKTRO"
Bulevar Milutina Milankovića 34.
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 2147 110
Fax: 011 2139 689
mailto:spec.el@eunet.yu

SIEMENS

004TS14...03/10
de, en, fr, es, nl, tr, it, pt, el, da, no, sv, fi, pl, ru, uk, hu, ar, ro